

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Аглямова Гульнара Ирековна

Основные модели удвоения прилагательных в современном китайском языке

Направление: 032100 «Востоковедение и африканистика»

Выпускная квалификационная работа бакалавра

(Профиль: *Китайская филология*)

Научный руководитель: *асс.*, Занина Е. Ю.

Рецензент: *к.ф.н., ст. преп.* Колпачкова Е. Н.

Санкт-Петербург

2016

Содержание

1. Введение.....	3
2. Общие сведения о редупликации применительно к китайскому языку и классификации моделей удвоенных прилагательных современного китайского языка	6
2.1. Что такое редупликация.....	6
2.2. Разряды прилагательных в современном китайском языке.....	9
2.3. Отличие качественных прилагательных от интенсивных в современном китайском языке.....	11
2.4. Прилагательные, способные и не способные к образованию редуплицированных форм.....	17
2.5. Классификация моделей удвоенных прилагательных.....	22
3. Модели удвоения качественных прилагательных.....	28
3.1. Модели удвоения односложных прилагательных.....	28
3.1.1. Полный повтор.....	28
3.1.2. Модели повторов со вставкой.....	39
3.2. Модели удвоения двусложных качественных прилагательных.....	45
3.2.1. Полный повтор.....	45
3.2.2. Частичный повтор.....	49
4. Модели удвоения интенсивных прилагательных.....	55
4.1. Модели удвоения двусложных интенсивных прилагательных.....	56
4.1.1. Модели полных повторов.....	56
4.1.2. Модели частичных повторов.....	62
5. Модели удвоения, где происходит процесс присоединения.....	67
6. Заключение	91
7. Список литературы	95

Введение

Китайский язык является типичным представителем изолирующих языков. В виду того, что в таких языках способы слово- и формообразования весьма ограничены, повторы служат незаменимым средством, пополняющим словарный запас современного китайского языка.

Изучение повторов представляет собой отдельную область в рамках лексикологии китайского языка. По сравнению с русским языком, где удвоенные слова используются относительно редко, в современном китайском языке редуцированные слова занимают особое место. В первую очередь следует упомянуть удвоенные прилагательные, которые используются повсеместно как в художественной литературе, так и в разговорной речи. Этот пласт лексики еще недостаточно изучен российскими лингвистами. Проблеме удвоенных прилагательных посвятили свои работы лишь некоторые из них, например, Рахимбекова Л.Ш., Горгониев Ю.А. и Румянцев М.К. Иначе обстоят дела в китайском лингвистическом кругу. В течение последних десяти – пятнадцати лет на китайском языке вышло в свет много работ, посвященных удвоенным прилагательным китайского языка. Однако в рамках данной темы существует еще много спорных вопросов и противоречий.

В связи с этим мы взяли объектом изучения нашей дипломной работы удвоенные прилагательные современного китайского языка. Предметом исследования являются модели и внутренняя структура повторов, лексико-грамматические и семантические особенности, а также тоно-ритмические характеристики удвоенных прилагательных.

В дипломной работе мы ставим себе целью всесторонне описать языковой феномен редуцированных прилагательных в системе китайского языка. Для реализации поставленной цели мы считаем необходимым решение следующих задач:

1. определить, что такое удвоение и повтор применительно к китайскому языку и применительно к прилагательным китайского языка;
2. выяснить, какие разряды прилагательных существуют в китайском языке и какие прилагательные не имеют редуцированных форм;
3. описать основные способы классификации удвоенных прилагательных, предложенные русскими и китайскими лингвистами;
4. выявить модели повторов, применимые к прилагательным китайского языка;
5. рассмотреть способы образования и основные составляющие компоненты разных моделей удвоенных прилагательных;
6. изучить семантические изменения после редупликации;
7. определить основные синтаксические функции удвоенных прилагательных;
8. описать тонические изменения в процессе редупликации.

Научная новизна исследования заключается в том, что мы, не ограничиваясь описанием основных моделей удвоенных прилагательных, рассмотрим также модели, которые еще не были должным образом освещены в работах, как российских, так и зарубежных лингвистов.

В основу работы положен материал, почерпнутый из статей, публиковавшихся в китайских научных журналах с 2000 по 2015 годы, а также из работ таких китайских лингвистов, как Чжу Дэси и Люй Шусян. В качестве справочной литературы мы использовали «Большой китайско-русский словарь» в 4 томах под редакцией Ошанина В.М., сборник «Восемьсот слов современного китайского языка» под редакцией Люй Шусяна, «Словарь удвоенных прилагательных с пояснениями и примерами» под редакцией Ван

Гочжана. Источником примеров преимущественно служил корпус CCL [http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl_corpus]. Мы активно привлекали носителей китайского языка для проверки собственных выводов, получения необходимых статистических данных, а также при необходимости разрешить отдельные спорные вопросы.

Глава 1. Общие сведения о редупликации применительно к китайскому языку и классификации моделей удвоенных прилагательных современного китайского языка

В этой главе мы рассмотрим следующие вопросы:

- 1) что такое редупликация и что она представляет собой в китайском языке;
- 2) на какие разряды делятся прилагательные китайского языка и в чем их различие;
- 3) какие прилагательные не имеют редуплицированных форм;

4)–каким образом китайские и российские лингвисты предлагают классифицировать модели удвоенных прилагательных.

1.1. Что такое редупликация?

Термин «редупликация» синонимичен таким словам, как «повтор» и «удвоение». Все эти три термина взаимозаменяемы. В современном китайском языке это явление получило название 重叠 *chóngdié* *удвоение* или 重复 *chóngfù* *повтор*, однако изначально такие слова называли 重言 *chóngyán* *повтор*.

В различных словарях и справочниках мы можем найти относительно схожие трактовки понятия «редупликация». Например, Реформатский А. А. в своей книге “Введение в языкознание” дал следующее пояснение: “Повторы, или редупликации, состоят в полном или частичном повторении корня, основы или целого слова без изменения звукового состава или с частичным изменением его” [Реформатский 1967, 459]. Похожее толкование мы нашли и в “Большом энциклопедическом словаре. Языкознание”: “Редупликация – фономорфологическое явление, состоящее из удвоения начального слога (частичная редупликация) или целого корня (полная редупликация). Предельный случай редупликации – повтор, т.е. удвоение всего слова; образование таких форм смыкается со словосложением” [БЭС Языкознание 2000, 408]. Однако эти две трактовки скорее применимы к повторам в русском языке, нежели в китайском, входящем в число изолирующих языков¹, где минимальная (т.е. нечленимая дальше) значимая единица (морфема, в том числе и коренная) всегда представляет собой слог, поэтому в современном китайском языке частичного повтора корня не бывает. Мы склонны считать, что наиболее

¹Изолирующие языки – один из четырех основных типов языков по классификации А. Шлегеля – В. Гумбольдта. Противопоставляются агглютинативным, флективным и полисинтетическим (инкорпорирующим) языкам. Основные признаки изолирующих языков – неизменяемость слов (отсутствие форм словоизменения) и выражение синтаксических отношений преимущественно посредством порядка слов [Большая советская энциклопедия. Т.10, 1972, 460].

удачное определение редупликации китайских прилагательных предложила российский лингвист Рахимбекова Л. Ш.: “Удвоенные прилагательные представляют собой редупликацию либо целого исходного слова, либо его части и проявляют себя отлично от неудвоенных прилагательных как на синтаксическом, так и на семантическом уровнях, что позволяет выделить их в рамках класса прилагательных в особый функциональный подкласс” [Рахимбекова 1987, 57]. Однако следует отметить, что данная формулировка подходит к удвоенным глаголам, числительным, существительным и наречиям современного китайского языка, но не отражает полностью всю специфику редулицированных прилагательных. В отличие, например, от русского языка, где прилагательные-повторы формируются исключительно путем удвоения целого слова или его части (например, *добрый-добрый, большой-пребольшой*), к удвоенным прилагательным китайского языка относят некоторые прилагательные, которые по своей внешней форме схожи с удвоенным словом, но при их формировании происходит процесс не редупликации, а присоединения к морфеме А двусложной морфемы ВВ или к АВ морфемы DD². Несмотря на отсутствие процесса редупликации при формировании слова, подобные прилагательные в китайском языке также относятся к удвоенным.

Мы считаем, что в современном китайском языке к классу удвоенных принадлежат прилагательные, которые в своем составе имеют как минимум одну повторяющуюся морфему, преимущественно качественную. Например:

小小 (AA) xiǎoxiǎo	<i>крохотный</i>	o
清清楚楚 (AABB) qīngqīngchūchū	<i>кристально чистый</i>	o
笔直笔直 (ABAB) bǐzhíbǐzhí	<i>абсолютно прямой</i>	o
傻里傻气 (ACAB) shǎlishǎqì	<i>чудаковатый</i>	o

² Это модели ABB и ABDD. Например: 黑糊糊 hēihūhū *черным-черно, чернёнхонький* и 白雪皑皑 báixuěáíái *белоснежный*.

白茫茫 (ABB) báimángmáng *безбрежно-белый, белесый* х

白发苍苍 (ABDD) báifàcāngcāng *седой, седовласый* х

(о – процесс редупликации; х – процесс редупликации отсутствует)

Можно предположить, что применительно к китайскому языку редупликация прилагательных – это удвоение либо целого слова, либо одной из морфем двусложного слова, а также присоединение к односложной или двусложной морфеме удвоенной односложной морфемы, в результате чего по внешней форме полученное прилагательное напоминает удвоенное слово.

1.2. Разряды прилагательных в современном китайском языке

Выше мы дали определение редупликации прилагательных применительно к китайскому языку. Теперь рассмотрим, какие существуют разряды прилагательных в китайском языке. В отличие от русского языка, где имена прилагательные делятся на три разряда (качественные, относительные и притяжательные), в китайском языке как российские, так и китайские лингвисты выделяют всего два разряда.

Горелов В. И., Горгониев Ю. А. и Солнцев В. М. группируют китайские прилагательные на качественные и относительные [Горелов 1989, 318]. Качественными прилагательными они называют такие прилагательные, которые обозначают признаки, свойства и качества предметов, воспринимаемые нами по преимуществу непосредственно, т.е. являются прямыми

наименованиями признаков. Традиционно качественные прилагательные подразделяются на две категории:

- односложные 红 *hóng* *красный*, 绿 *lǜ* *зелёный*, 甜 *tián* *сладкий*, 酸 *suān* *кислый*, 老 *lǎo* *старый*;
- двусложные 美丽 *měilì* *красивый*, 可爱 *kě'ài* *милый*, 老实 *lǎoshi* *честный*.

Относительные прилагательные – это разряд прилагательных, обозначающих признак предмета через его отношение к другому предмету, действию, месту или времени. К этому разряду Горелов В.И. и Солнцев В.М. причисляют односложные прилагательные 左 *zuǒ* *левый*, 右 *yòu* *правый*, 横 *héng* *горизонтальный*, 竖 *shù* *вертикальный* и др.

Однако между китайскими и российскими лингвистами существуют некоторые разногласия, например, к какому из двух разрядов следует отнести прилагательные 真 *zhēn* *истинный*, 假 *jiǎ* *ложный* и др. В русском языке прилагательные *истинный* и *ложный* входят в категорию относительных. Российские лингвисты также причисляют китайские прилагательные 真 и 假 к разряду относительных.

Китайские лингвисты придерживаются другой точки зрения и считают, что все односложные прилагательные являются качественными. Чжу Дэси, Люй Шусян и др. традиционно разграничивают 性质形容词 *xìngzhì xíngróngcí* *качественные прилагательные* и 状态形容词 *zhuàngtài xíngróngcí* *прилагательные состояния (интенсивные прилагательные)*.

В первую группу (“качественных прилагательных”) у Чжу Дэси попадают некоторые прилагательные, которые мы бы включили в число относительных в русском языке (например, 逼真 *bīzhēn* *достоверный, правдоподобный*, 落地 *luòdì* *напольный*).

Вторую группу (“интенсивные прилагательные”) Чжу Дэси делит на 5 подгрупп:

- 1) односложные и двусложные удвоенные прилагательные модели АА, ААВВ и АВАВ (小小 xiǎoxiǎo *малюсенький, крошечный*, 干干净净 gāngānjìngjìng *совершенно чистый, чистейший*, 雪白雪白 xuěbáixuěbái *белоснежный*) (Мы считаем, что удвоенные одно- и двусложные прилагательные восходят к соответствующим качественным прилагательным, а потому вряд ли их стоит выделять в самостоятельную группу.);
- 2) двусложные прилагательные, в значение которых включен семантический компонент ‘высокой интенсивности’. Например: 通红 tōnghóng *ярко-алый*, 冰凉 bīngliáng *холодный, ледяной, холодный как лед* и др.;
- 3) сочетания А + удвоенная морфема ВВ (黑乎乎 hēihūhū *черный-пречерный*, 慢腾腾 màn téngténg *лениво, медленно, не спеша*);
- 4) А + 里 lǐ + двусложный суффикс (脏里呱唧 zānglǐguājī *грязный-прегрязный*), А + 不 bù + двусложный суффикс (灰不溜丢 huībuliūdiū *серый-пресерый*), А + 里 lǐ + АВ (肮里肮脏 ānglǐāngzāng *грязный-прегрязный*);
- 5) АВ + двусложный суффикс (老实巴交 lǎoshibājiāo *смирный и скромный*) [朱德熙 1997, 73].

Дальше для удобства мы будем пользоваться терминами “качественные прилагательные” и “интенсивные прилагательные”.

1.3. Отличие качественных прилагательных от интенсивных в современном китайском языке

Качественные прилагательные

Качественные прилагательные в китайском языке имеют некоторые особенности, которые отличают их от интенсивных прилагательных. Если прилагательное можно вписать в одну из пяти конструкций, которые приведены ниже, то данное прилагательное входит в группу качественных:

1) 最 / 很 / 比较 / 稍 + Adj³;

2) N1 + 比 + N2 + Adj или N1 + 没有 + N2 + Adj;

3) 不 + Adj;

4) V + 得 + 很 (不 / 非常 / 更) + Adj или 很 (不 / 非常 / 更) + Adj + 地 + V);

5) Adj + N.

1) Отличительной чертой качественных прилагательных является то, что они могут сочетаться с наречиями степени 最 zuì *самый*, 很 hěn *очень*, 比较 bǐjiào *сравнительно*, 稍 shāo *немного* и др. Например:

(1) 发展的因素**很多** fāzhǎnde yīnsù hěn duō ‘*Факторов развития много*’

(2) 马克思主义是人类迄今为止**最完整**、**最科学**的思想体系 mǎkèsīzhǔyì shì rénlèi qìjīnwéizhǐ zuì wánzhěng zuì kēxuéde sīxiǎng tǐxì ‘*Марксизм до сих пор считается самой целостной и самой научной идеологической системой человечества*’

(3) 相关问题**比较**容易解决 xiāngguān wèntí bǐjiào róngyì jiějué ‘*Соответствующие проблемы относительно легко разрешить*’

(4) 百事可乐的口感**稍甜** bǎishìkělède kǒugǎn shāo tián ‘*Пепси-кола на вкус немного сладковатая*’

³N – имя существительное, Adj – прилагательное, V – глагол

2) Качественные прилагательные могут употребляться в сравнительных конструкциях с 比 bǐ и 没有 méiyǒu. Например:

(5) 中国人就比他高明 zhōngguó rén jiù bǐ tā gāo míng *‘Китайцы мудрее него’*

(6) 我没有她漂亮 wǒ méiyǒu tā piào liang *‘Она красивее меня’*

3) Качественные прилагательные сочетаются с отрицательной частицей 不 bù не:

(7) 他说，一点也不便宜 tā shuō , yī diǎn bù pián yì *‘Он сказал, что совсем не дешево’*

4) Качественные прилагательные образуют видо-временные формы с суффиксом 了 le:

(8) 你从什么时候开始意识到自己红了 nǐ cóng shénmeshíhòu kāishǐ yìshí dào zìjǐ hóng le *‘С какого момента ты осознал, что прославился?’*

5) Качественные прилагательные могут оформляться частицей 的 de, а также могут употребляться без нее:

(9) 为下一代花钱买漂亮衣服的家长越来越多 wèi xià yīdài huā qián mǎi piào liang yīfude jiāzhǎng yuè lái yuè duō *‘Растет число родителей, которые готовы выложить деньги на покупку красивой одежды для своих детей’*

(10) 穿漂亮的衣服 chuān piào liang de yīfu *‘Носить красивую одежду’*

Интенсивные прилагательные

В силу своих семантических особенностей интенсивные прилагательные не сочетаются с наречиями степени, т.к. сами по себе уже предполагают

высокую степень интенсивности признака, и не участвуют в образовании аналитических сравнительных конструкций. Интенсивные прилагательные не употребляются вместе с отрицательными частицами, не образуют видо-временных форм [刘春霞 2009, 30]:

(11) *不雪白 bù xuěbái

(12) *雪白了 xuěbáile

(13) *很雪白 hěn xuěbái

Интенсивные прилагательные, как и качественные прилагательные, могут участвовать в образовании результативных конструкций. Однако их отличие состоит в том, что в подобных конструкциях перед интенсивными прилагательными не ставятся наречия степени. Например:

(14) 刷得雪白 shuāde xuěbái 'отчистить добела'

(15) 洗得雪白 xǐde xuěbái 'вымыть дочиста'

(16) * 刷得很雪白

(17) * 洗得非常雪白

Мы отобрали часто употребительные интенсивные прилагательные⁴ и проверили в корпусе Пекинского университета наличие примеров их сочетания с наречиями степени (很 hěn *очень*, 非常 fēicháng *чрезвычайно*, 最 zuì *самый*, 更 gèng *еще более*, 稍 shāo *немного*, 比较 bǐjiào *сравнительно*, 十分 shífēn *крайне*), с

⁴雪白 xuěbái *белоснежный*, 通红 tōnghóng *ярко-красный, алый*, 笔直 bǐzhí *абсолютно прямой*, 墨绿 mòlǜ *тёмно-зелёный*, 火热 huǒrè *жаркий, горячий, как огонь, раскалённый*, 血红 xuèhóng *кроваво-красный, алый*, 喷香 pènxiāng *одуряющий, ароматный*, 煞白 shàbái *мертвенно-бледный*, 稀烂 xīlàn *разваренный, раскисший, размякший*, 精光 jīngguāng *бодрый, живой*, 道儿 dào'er *дочиста, подчистую*, 碧绿 bìlǜ *ярко-зелёный, изумрудный, бирюзовый*, 鲜红 xiānhóng *ярко-красный, алый*, 惨白 cǎnbái *бледный*, 冰凉 bīngliáng *промёрзший, студёный*, 笔挺 bǐtǐng *прямой, стройный*, 冰冷 bīnglěng *мёрзлый, замёрзший*, 翠绿 cuìlǜ *бирюзовый, изумрудный*, 漆黑 qīhēi *чёрный как смоль*, 飞快 fēikuài *стремительно, очень быстро*.

отрицанием 不 *bù ne*, а также наличие примеров их употребления в сравнительной конструкции с 比 *bǐ*. Ниже приведена таблица с результатами.

(Таблица 1)

	比	不	很	非常	最	更	稍	比较	十分	Общее количество примеров
雪白	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1967
通红	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1890
血红	-	-	-	-	-	-	-	-	-	774
墨绿	-	-	-	-	-	-	-	-	-	401
火热	-	-	1	2	-	-	-	-	11	1844
	比	不	很	非常	最	更	稍	比较	十分	Общее количество примеров
喷香	-	-	-	-	-	-	-	-	-	141
笔直	-	1	2	2	-	-	-	-	-	1372
稀烂	-	-	-	-	-	-	-	-	-	190
煞白	-	-	-	-	-	-	-	-	-	287
碧绿	-	-	-	-	-	1	-	-	-	908
鲜红	-	-	-	1	1	2	-	-	1	1679
惨白	-	-	2	2	-	-	-	-	-	800
冰凉	-	1	1	-	-	-	-	-	1	1070
笔挺	-	-	1	-	1	-	-	-	1	380
精光	-	-	-	-	-	-	-	-	-	578

翠绿	-	-	-	-	-	1	-	-	1	840
漆黑	-	-	-	-	-	2	-	-	-	2184
飞快	-	-	-	-	-	-	-	-	-	2216
冰冷	-	2	8	2	6	2	-	-	4	2178

Результаты показывают, что в редких случаях можно встретить примеры употребления некоторых интенсивных прилагательных в сочетании с наречиями степени 很, 非常, 最, 更 и 十分, а также с отрицательной частицей 不.

Мы показали 15 носителям китайского языка найденные в корпусе словосочетания и попросили выписать из них те, которые, по их мнению, возможны. 15 из 15 носителей считают, что подобные словосочетания звучат очень странно, однако не исключают возможности употребления их в определенном контексте. 13 из 15 сошлись во мнении, что словосочетание 十分火热 *shífēn huǒrè* *горячий, как огонь, раскалённый* используется довольно часто в китайском языке, однако, в отношении других примеров мнения разошлись. Например, 9 носителей полагают, что можно сказать 不笔直 *bù bǐzhí* *не прямой*, однако другие 6 носителей говорят, что прилагательное 笔直 никогда не употребляется с 不. 7 из 15 также утверждают о невозможности существования словосочетаний 更漆黑 *gèng qīhēi*, 更碧绿 *gèng bìlǜ*, 更鲜红 *gèng xiānhóng* и т.д. Среди носителей языка нет единого мнения, так как в обычной разговорной речи они очень редко используют интенсивные прилагательные. Исходя из вышесказанного, можно утверждать о том, что для интенсивных прилагательных сочетание с подобными наречиями и отрицательными частицами несвойственно.

Еще одно немаловажное различие качественных и интенсивных прилагательных – это модели удвоения. Двусложные интенсивные прилагательные преимущественно образуют форму удвоения не по схеме, характерной для качественных прилагательных (AABB), а по схеме, применимой к глаголам (ABAB). Например:

惨白 cǎnbái *бледный* → 惨白惨白 cǎnbáicǎnbái *очень бледный*

通红 tōnghóng *ярко-красный, алый* → 通红通红 tōnghóngtōnghóng *ярко-красный, алый, сплошь красный*

1.4. Прилагательные, способные и не способные к образованию редуцированных форм

Какие прилагательные не удваиваются?

Сначала рассмотрим прилагательные, которые не имеют редуцированной формы в современном китайском языке.

1) Не удваиваются прилагательные, заимствованные из других языков при помощи фонетической кальки [Waltraud Paul 2004, 2; Charles N. Li, Sandra A. Thompson 1989, 33-34]. Например: 摩登 móděng *современный, модный*, 幽默 yōumò *юмористический, комический*, 时髦 shímáo *модный, новейший*.

2) Не удваивается большинство двусложных прилагательных, которые содержат одну или две именные морфемы. Например: 狼狈 lángbèi *трудный, зверский* (狼 волк), 方圆 fāngyuán *квадратный и круглый, кругом* (方 квадрат) [刘增寿 1995, 29].

3) Также практически никогда не удваиваются двусложные прилагательные, которые начинаются с морфем 一 yī , 两 liǎng , 无 wú , 不 bù , 可 kě. Например: 一等 yīděng *лучший, первоклассный*, 一律 yīlǜ *одинаковый, идентичный*, 一级 yījī *первоклассный, одноступенчатый*, 两重 liǎngchóng *двойной, двойственный*, 无耻 wúchǐ *бесстыжий*, 无聊 wúliáo *скучный, неинтересный*, 不便 bùbiàn *неподходящий, неудобный*, 可恨 kěhèn *ненавистный*, 可恶 kěwù *отвратительный*, 可爱 kě'ài *милый, очаровательный*.

4) В-четвертых, не образуют редуцированных форм прилагательные, входящие в группу 连绵字 liánmiánzì *устойчивое слово (словосочетание)* [БКРС 1983, 45]. Это слова, состоящие из 2-х семантически тесно соединенных парных морфем, связанных между собой на фонетическом уровне посредством аллитерации и ассонанса [王力 1980, 41]. Такие прилагательные можно разделить на две группы. В первую группу входят прилагательные, которые имеют одинаковые инициали⁵. Например: 陆离 lùlí *драгоценный, разбросанный*, 丰富 fēngfù *богатый, обильный*, 新鲜 xīnxiān *свежий*, 惆怅 chóuchàng *грустный, разочарованный*, 蹊跷 qīqiāo *странный, чудной*, 泥泞 nínìng *грязный, слякотный*, 蒙蒙 míngméng *неясный*, 璀璨 cuǐcàn *блестящий, сверкающий*, 伶俐 línglì *умный, смысленный*, 漠漠 míngmò *обширный, бескрайний*, 仿佛 fǎngfú *сходный, подобный*. Во вторую группу входят прилагательные, имеющие одинаковую финаль. Например: 窈窕 yǎotiǎo *тихий, прелестный, удаленный*, 燕婉 yànwǎn *спокойный и ласковый*, 绸缪 chóumóu *дружный*, 荟萃 huìcuì *пышный, обильный*, 茏葱 lóngcōng *буйный, пышный, густой*, 荒唐 huāngtāng *нелепый, преувеличенный, абсурдный*, 萧条 xiāotiáo *пустынный, унылый*, 落拓 luòtuò *вольный, широкий, обнищавший*, 泛滥 fānlàn *пустой, поверхностный, безвольный*, 苍茫 cāngmáng *безбрежный, необъятный*, 斑斓 bānlán *пестрый*,

⁵ Китайский слог может быть расчленен на структурные элементы: инициаль (начальный согласный) и финаль (остальная часть слога) [Спешнев 1980, 10].

яркий, 混 沌 hùndùn хаотический, непонятливый, 隆 重 lóngzhòng торжественный, величественный, 灿 烂 cànlan блестящий, сверкающий, 孤 独 gūdú одинокий, уединённый.

С теоретической точки зрения, такие прилагательные, как 恍 惚 huǎnghū смутный, неясный, 唠 叨 láodao ворчливый, брюзгливый, 啰 嗦 luōsuo нудный, надоедливый также не могут редуплицироваться. Однако в корпусе можно найти много примеров, где эти прилагательные употребляются в удвоенной форме. Более того, если раньше китайцы в разговорной речи практически никогда не удваивали прилагательные, входящие в группу 连 绵 字, то в разговорной речи нынешней китайской молодежи прослеживается тенденция расширения списка подобных прилагательных, способных к удвоению. Практически все опрошенные китайцы в возрасте до 25 лет, считают, что прилагательные 混 沌, 苍 茫 и 斑 斓 могут редуплицироваться, по поводу остальных прилагательных возникли сомнения. Несмотря на это, следует признать, что в современном китайском языке способность к удвоению прилагательных группы 连 绵 字 очень низкая, поэтому ее можно смело причислять к категории прилагательных, не способных к удвоению.

5) В китайском языке все слова делятся на принадлежащие к 口 语 kǒuyǔ разговорной лексике или же 书 面 语 shūmiànyǔ книжной лексике. Ли Цзинжун, Ян Хунцзянь и некоторые другие китайские лингвисты считают, что прилагательные, которые редко используются в повседневной речи, то есть слова 书 面 语, редко удваиваются. В качестве примера Ли Цзинжун привел прилагательные - синонимы 美 丽 měilì красивый и 漂 亮 piàoliang красивый. Первое прилагательное относится к книжной лексике, поэтому оно не удваивается. Второе слово входит в группу разговорной лексики, поэтому может редуплицироваться 漂 漂 亮 亮 piàopiàoliāngliāng очень красивый. К словам 书 面 语 также относятся следующие прилагательные: 光 明 guāngmíng светлый,

блестящий, 骄傲 jiāo'ào высокомерный, заносчивый, 哀伤 āishāng скорбный, печальный, 伟大 wěidà великий, 清洁 qīngjié чистый, честный, 漫长 màncháng длительный, утомительный, 轻易 qīngyì легкий, необдуманный и т.д.

б) Чжу Дэси в своей работе “Исследование прилагательных в современном китайском языке” 1997 г. писал, что существует два типа односложных прилагательных, которые либо вообще не удваиваются, либо удваиваются, но очень редко. А именно:

- качественные прилагательные, относящиеся к типу 绝对性 juéduìxìng “абсолютных”;
- прилагательные, относящиеся к типу 坏字眼 huàizìyǎn слова с отрицательным значением.

1) “Абсолютными” прилагательными Чжу Дэси называет односложные качественные прилагательные, которые не имеют степени сравнения и, соответственно, не оформляются наречиями степени 最 zuì самый, 十分 shífēn весьма, 非常 fēicháng очень и др. Это такие прилагательные, как 错 cuò ошибочный, неправильный, 横 héng поперечный, горизонтальный, 竖 shù вертикальный, стоячий. Данные прилагательные не могут изменять градацию выражаемого ими свойства, поэтому удваиваться не могут. Эти абсолютные прилагательные очень напоминают относительные, о которых говорят российские лингвисты.

2) Ко второму типу относятся 坏字眼 huàizìyǎn слова с отрицательным значением. Например: 坏 huài плохой, 丑 chǒu некрасивый, 臭 chòu вонючий, 穷 qióng нищий, 怪 guài странный, 乱 luàn беспорядочный, 破 pò сломанный, 脏 zāng грязный, 旧 jiù старый и др. Однако Чжу Дэси считает, что в некоторых случаях прилагательные этого типа все же могут встречаться в удвоенной форме [李劲荣 2014, 13]. Например: 坏坏的笑容 huàihuàide xiàogǒng нахальная улыбка.

7) Не удваивается большинство прилагательных, описывающих черты характера человека. Например: 自私 zìsī *эгоистичный*, 开朗 kāilǎng *открытый*, 固执 gùzhí *упрямый*, 害羞 hàixiū *стеснительный*, 善良 shànliáng *добрый*, 和善 héshàn *добродушный*, 小气 xiǎoqì *скупой*, 勇敢 yǒnggǎn *смелый*, 贪婪 tānlán *жадный, алчный*, 严格 yángé *строгий*, 任性 rènxìng *капризный, своевольный*, 贤惠 xiánhuì *добродетельный*, 耐心 nàixīn *терпеливый*, 谦虚 qiānxū *стеснительный*, 冷漠 lěngmò *равнодушный*, 灵敏 língmǐn *проницательный*, 敏捷 mǐnjié *сообразительный*, 靠谱 kàorǔ *надежный*, 体贴 tǐtiē *чуткий, заботливый*.

8) Также не имеют редуплицированных форм некоторые прилагательные, которые трудно причислить к какой-нибудь группе, описанных нами выше. Например: 容易 róngyì *простой, легкий*, 坚强 jiānqiáng *твёрдый, упорный*, 平等 píngděng *равноправный*, 具体 jùtǐ *конкретный, определённый*, 虚假 xūjiǎ *неправильный, ложный*, 深刻 shēnkè *глубокий, коренной*, 复杂 fùzá *сложный, составной* и др.

Какие прилагательные обычно удваиваются?

Теперь рассмотрим, какие прилагательные обычно имеют редуплицированную форму. Китайский лингвист Ли Цзинжун предложил разделить прилагательные, способные к удвоению, на 4 категории:

- 1) прилагательные зрительного восприятия (цвет, форма, размер и т.д.) - 红 hóng *красный*, 白 bái *белый*, 黑 hēi *черный*, 圆 yuán *круглый*, 直 zhí *прямой*, 歪 wāi *кривой*, 大 dà *большой*, 长 cháng *длинный*, 矮 ǎi *низкий*, 窄 zhǎi *узкий*;
- 2) прилагательные обонятельного и вкусового восприятий - 甜 tián *сладкий*, 辣 là *острый*, 苦 kǔ *горький*, 脆 cuì *хрустящий*;

- 3) прилагательные осязательного восприятия - 暖和 nuǎnhuo *теплый*, 冷 lěng *холодный*, 热 rè *горячий*, 轻 qīng *легкий*, 重 zhòng *тяжелый*;
- 4) прилагательные чувственного восприятия – 漂亮 piàoliang *красивый*, 好 hǎo *хороший*, 美 měi *глупый*
- [李劲荣 2014, 15].

Также часто встречается удвоение прилагательных, входящих в группу 口语 kǒuyǔ *разговорной лексики*. Например: 随便 suíbiàn *произвольный*, 清楚 qīngchu *ясный, понятный*, 老实 lǎoshí *скромный, простой*, 切实 qièshí *настоящий, насыщенный*, 快乐 kuàilè *радостный, весёлый*, 慌张 huāngzhāng *растерянный*, 结实 jiēshí *прочный*, 平淡 píngdàn *заурядный, бесцветный*, 简单 jiǎndān *простой, лёгкий*, 平安 píng'ān *спокойный*, 舒服 shūfu *удобный*, 吵闹 chǎonào *шумный*, 破烂 pòlàn *изорванный, потрепанный*, 实在 shízài *правдивый, настоящий*, 普通 pǔtōng *обычный* и др.

1.5. Классификация моделей удвоенных прилагательных

Прилагательные в китайском языке образуют наибольшее количество моделей удвоений по сравнению с представителями других частей речи. Существуют различные классификации, предложенные китайскими и российскими лингвистами. Рассмотрим классификации моделей удвоенных прилагательных наиболее известных лингвистов.

Классификация китайского лингвиста Чжу Дэси, предложенная в работе "Исследование прилагательных в современном китайском языке":

- 1) Полный повтор:

1.1. повтор односложных прилагательных (小小 xiǎoxiǎo крохотный, малолетний, 远远 yuǎnyuǎn);

1.2. повтор двусложных прилагательных (老老实实 lǎolaoshīshī искренний, правдивый, 干干净净 gāngānjīngjīng совершенно чистый);

2) Неполный повтор (胡里胡涂 húlǐhútú глупее глупого, 古里古怪 gǔlǐgǔguài странный, причудливый);

3) Модель АВАВ (冰凉冰凉 bīngliángbīngliáng промерзший, студенный, 通红通红 tōnghóngtōnghóng ярко-красный, алый).

Классификация китайского лингвиста Ма Чжэня в работе “Краткий практический курс грамматики китайского языка”:

1) модель АА: 好好 hǎohǎo хорошенько, превосходный, 慢慢 mànman медленный, неторопливо;

2) модель ААВВ: 整整齐齐 zhěngzhěngqīqī опрятный, чистый;

3) модель А里(li)АВ: 马里马虎 mǎlimǎhu небрежный, спустя рукава, 小里小气 xiǎolixiǎoqi жадный, скупой;

4) модель АВАВ: 碧绿碧绿 bìlùbilù ярко-зеленый, изумрудный;

Классификация китайского лингвиста Люй Шусяна:

1) модель удвоения односложных прилагательных АА: 红红 hónghōng ярко-красный;

2) модель АВВ (А + ВВ): 黑油油 hēiyóuyóu иссиня-черный (黑 + 油油);

3) модели удвоения двусложных прилагательных:

3.1. модель ААВВ: 普普通通 pǔpǔtōngtōng обычный, заурядный;

3.2. модель А里 АВ: 疙里疙瘩 gēlǐgēdā негладкий, шероховатый;

3.3. модель ВАВА : 漆黑漆黑 qīhēiqīhēi черный как смоль.

В китайской лингвистической традиции основными моделями удвоения принято считать 5 моделей: AA, AABV, AVAV, A 里 AV и AVV (AV → AVV). Поэтому некоторые лингвисты считают спорным причисление таких прилагательных, как 黑油油 (A + BV → AVV) к удвоенным. Однако большинство склоняется к мнению, что подобные прилагательные все же входят в число удвоенных прилагательных. Существуют также другие модели удвоенных прилагательных, которые еще не получили должного освещения и являются спорными. Это такие модели, как AAB, AVAC, AVCA, ABDD.

Самую полную классификацию моделей удвоенных прилагательных предоставила Цю Лицинъ. Она разделила все модели на 2 типа:

1) модели удвоения односложных прилагательных:

1.1. модель AA: 懒懒 lǎnlǎn *вялый, неэнергичный;*

1.2. модель AVAC: 笨手笨脚 bènshǒubènjiǎo *неловкий, неуклюжий;*

1.3. модель AVCA: 难乎其难 nánhūqínán *очень трудный;*

1.4. модель AVV (A + BV → AVV): 黑洞洞 hēidòngdòng *темным-темно;*

2) модели удвоения двусложных прилагательных:

2.1. модель AABV: 平平安安 píngpíng'ān'ān *спокойный, благополучный;*

2.2. модель A 里 AV: 古里古怪 gǔligǔguài *очень странный, причудливый;*

2.3. модель AVV (AV → AVV): 年轻轻 niánqīngqīng *совсем молодой, малолетний;*

2.4. модель AVCC: 白发苍苍 báifàcāngcāng *седой.*

Из наших отечественных лингвистов Рахимбекова Л. Ш. предложила классификацию удвоенных прилагательных, состоящую из 8 моделей:

- 1) модель AA: 高高 gāogāo *высокий*;
- 2) модель AABV: 老老实实 lǎolaoshíshí *очень честный, искренний*;
- 3) модель AVV (AV+B, A+VV): 冷清清 lěngqīngqīng *совершенно заброшенный, опустевший* (AV+B); 邦邦硬 bāngbāngyìng *крепко-накрепко* (A+VV);
- 4) модель A 里 AV: 流里流气 liúliliúqì *очень неприличный, неприятный*;
- 5) модель A 不 BV: 滑不唧溜 huábujīliū *очень скользкий*;
- 6) модель BVA: 香喷喷 xiāngpēnpēn *благоухающий, ароматный*;
- 7) модель BABA: 遥远遥远 yáoyuǎnyáoyuǎn *очень далекий*;
- 8) модель A₁V₁ – A₂V₁ – A₁V₂ – A₂V₂: 劈里啪啦 pīlǐpālā *с треском*.

Классификация удвоенных прилагательных в рамках данной работы

Проанализировав классификации различных авторов, мы предположили, что, так как прилагательные делятся на два класса, все модели также следует разделить на два типа: модели удвоения качественных прилагательных и модели удвоения интенсивных прилагательных.

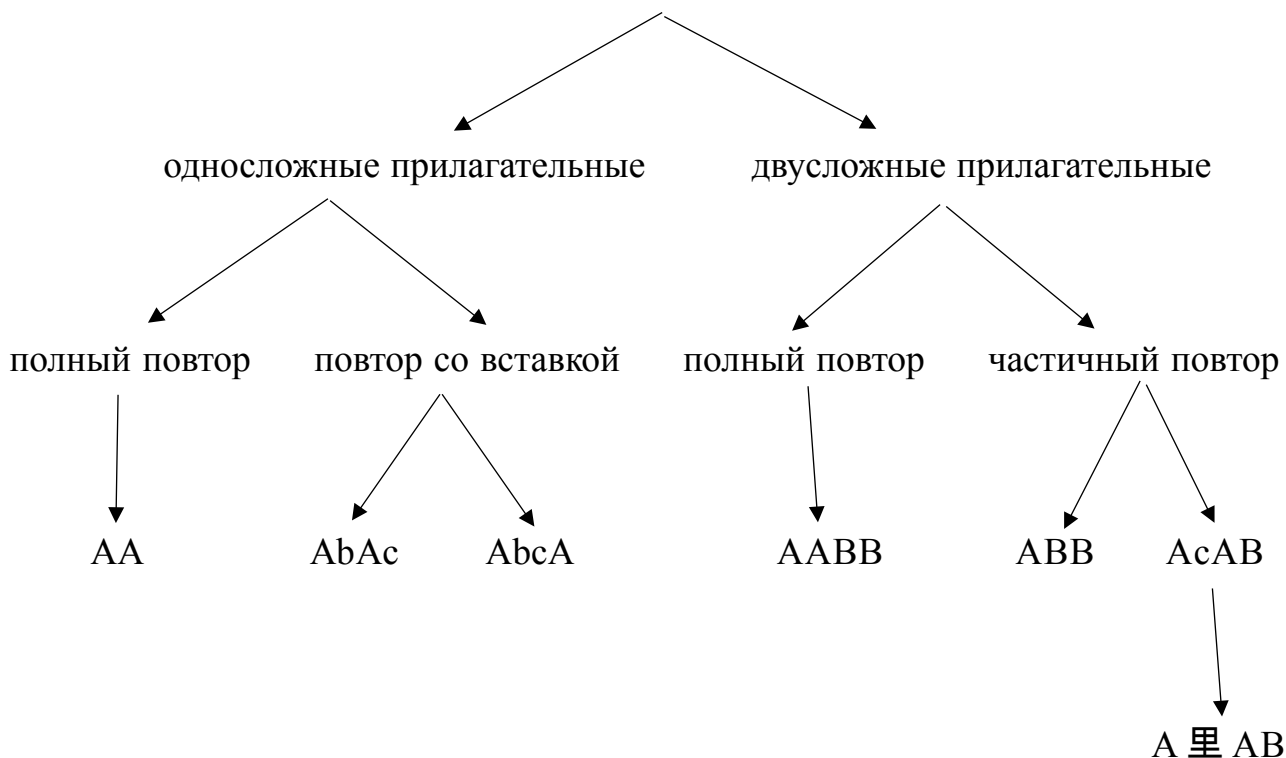
Следует отметить, что не все рассматриваемые нами удвоенные прилагательные формируются путем процесса редупликации, поэтому модели, по которым образуются такие прилагательные, можно выделить в отдельный класс. Представителями этого класса являются модели AVV (A+VV) и AVDD (AV+DD).

Каждый тип можно далее разделить на подтипы: модели удвоения односложных и двусложных прилагательных. Помимо этого, следует отдельно сгруппировать случаи полного повтора, частичного повтора и повтора со вставкой.

Это не означает, что каждый тип будет иметь все подтипы и т.д. Для большей наглядности, а также с целью разграничить некоторые модели удвоенных прилагательных, которые формируются разными способами, мы не всегда будем применять традиционное написание всех моделей с большой буквы. Двусложные качественные прилагательные мы будем

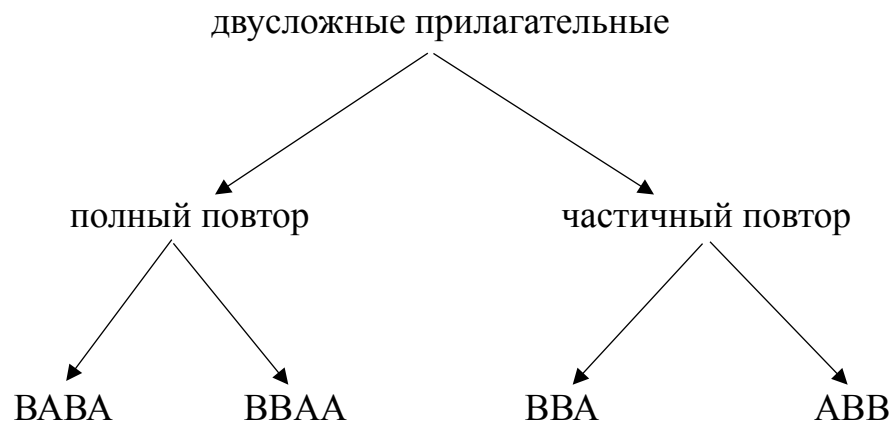
обозначать АВ, двусложные интенсивные прилагательные – ВА. Традиционно все компоненты моделей пишутся с заглавной буквой, но мы будем обозначать с заглавной буквой лишь те компоненты, которые в процессе формирования конечного удвоенного прилагательного редуцируются. Остальные же компоненты мы будем обозначать с маленькой буквы. Выше мы применяли к удвоенным морфемам, которые присоединяются к морфеме А и АВ, общеупотребительные обозначения ВВ и DD (модели АВВ и АВDD). Однако мы считаем, что для удобства, и чтобы отличать модель АВВ (А+ВВ=АВВ) от модели АВВ, которая образуется путем редупликации двусложного прилагательного АВ, лучше пользоваться строчными буквами и применять к удвоенному комплексу, который присоединяется к односложной морфеме А и двусложной морфеме АВ, единое обозначение сс (модели Ас с и АВсс). Ниже мы приведем собственную классификацию моделей удвоенных прилагательных.

Модели удвоения качественных прилагательных

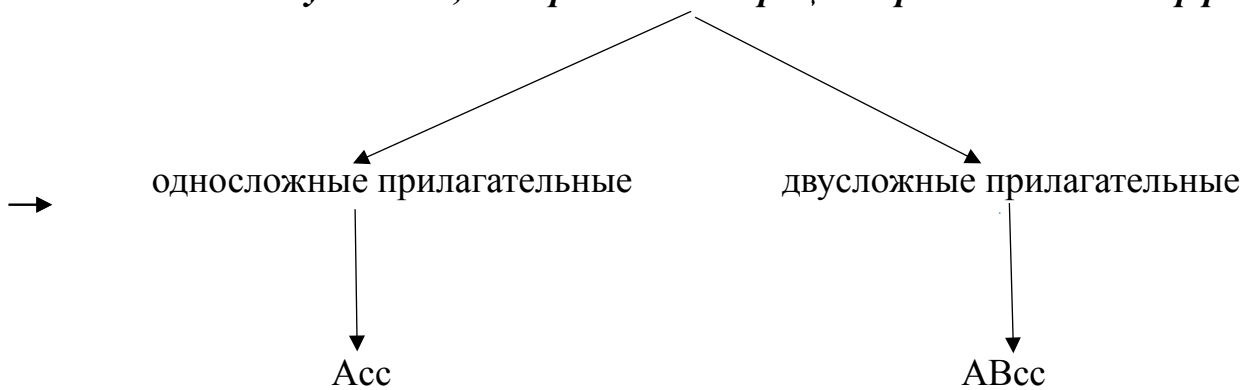


Модели удвоения интенсивных прилагательных





Модели удвоения, где происходит процесс присоединения морфем



Далее мы подробно остановимся на каждой модели, рассмотрим, как она образуется, проанализируем ее внутреннюю структуру, семантические изменения и синтаксико-грамматические функции.

Глава 2. Модели удвоения качественных прилагательных

Качественные прилагательные составляют подавляющее большинство прилагательных китайского языка, поэтому самые употребительные модели удвоения прилагательных входят именно в эту группу. Мы разделили их на модели удвоения односложных прилагательных и модели удвоения двусложных прилагательных.

2.1. Модели удвоения односложных прилагательных

Эту группу в свою очередь можно подразделить на полный повтор и повтор со вставкой. К первой группе относится модель AA, ко второй группе относятся такие модели, как AbcA и AbAc. Модель AA является общепризнанной среди китайских и русских лингвистов, в то время как остальные 2 модели вызывают споры, и их не причисляют к числу основных моделей удвоенных прилагательных. Остановимся на каждой из них подробнее.

2.1.1. Полный повтор

Модель АА. Эта модель появилась еще в эпохи Шан⁶ и Чжоу⁷. Позже подобные прилагательные использовались по большей части в поэзии Шицзина⁸, чуских строф⁹, ханьских юэфу¹⁰, танской поэзии¹¹, сунских цы¹², юаньской драммы цюй¹³, минских¹⁴, цинских¹⁵ и современных стихотворениях. С династий Тан и Сун подобные прилагательные начали использоваться повсеместно.

Образование

Это модель, по которой удваиваются односложные прилагательные путем присоединения к односложному прилагательному (А) его редуплицированной

6[□] Государство Шан - государственное образование, существовавшее с [1600](#) по [1027](#) год до нашей эры в землях к северу от выхода реки [Хуанхэ](#) на Великую китайскую равнину.

7[□] Чжоу - название эпохи в истории Древнего Китая и китайской династии, правящей с 1027 по 256 (по другим данным, 249) до н. э.

8[□] Ш и ц з и н - памятник китайской литературы, созданный безымянными творцами в 11-6 вв. до н. э. Содержит 305 песен, отобранных, согласно традиционным источникам, Конфуцием.

9[□] «Чуские строфы» (или «Чу цы») – это стиль поэзии, созданный поэтами в Чуском царстве (722-221 гг. до н.э.) как Цюй Юань на основе сочетания с древнейшими мифами южных народных песен.

10[□] Юэфу - жанр традиционной китайской лирической поэзии, возникший в эпоху Хань (206 до н.э. – 220 н.э.) под влиянием придворной «[Музыкальной Палаты](#)».

11[□] Танская поэзия — китайская поэзия времени правления династии Тан (618—907 гг. н.э.).

12[□] Сунские цы – жанр ритмической прозы сунской эпохи (960-1279 гг н.э.).

13[□] Юаньская драма (от имени династии [Юань](#)) или Цзацзюй (буквально «Смешанные представления») – классический [жанр средневекового китайского театра](#), составивший главное литературное достояние Китая династии [Юань](#) (13-14 века) и послуживший основой для школ традиционного китайского театра, в том числе [Пекинской оперы](#).

14[□] Династия Мин – 1368 – 1644 гг.

15[□] Династия Цин – 1644 – 1912 гг.

морфемы (A + (A_{редупл}) AA): 遥 yáo *далекий* 遥遥 yáoyáo *бесконечный, очень далекий*. Если изучить внутреннюю структуру прилагательных модели AA, можно увидеть, что компонент A прилагательного AA не всегда является знаменательной качественной морфемой. Все компоненты A можно разделить на два типа:

1) знаменательные морфемы, которые могут самостоятельно функционировать в языке. Например: 矮 ǎi *низкий*, 美 měi *красивый*, 胖 pàng *толстый*, 紧 jǐn *тесный*, 小 xiǎo *маленький*, 直 zhí *прямой*, 高 gāo *высокий*. Они могут встречаться в современном китайском языке как в своей неударенной форме, так и в ударенной:

(18) 高高的床 gāogāode chuáng 'высокая кровать'

(19) 高的学费 gāode xuéfèi 'высокая стоимость обучения'

2) Полузнаменательные морфемы, которые на определенном этапе своего развития утратили способность употребляться как самостоятельные слова, поэтому они встречаются только в своей редуцированной форме либо в сочетании с другими морфемами: 皑 皑 áiái *белоснежный, чистый*, 哀 哀 āiāi *болезненный, несчастный*, 区 区 qūqū *крошечный, ничтожный*, 朗 朗 lǎnglǎng *чистый*. Можно сказать 皑 皑 的 雪 峰 áiáide xuěfēng *сверкающие снежные пики*, но нельзя сказать 皑 皑 的 雪 峰* [鄂巧玲 2001, 67].

Несмотря на то, что в современном китайском языке прилагательные AA второго типа в нередуцированной форме не используются, все китайские лингвисты причисляют ее к модели удвоения односложных прилагательных. Мы считаем, что это вполне обоснованно, так как некогда подобные слова образовались именно от односложных прилагательных.

Изменение тона

С тоноритмической стороны обычно принято считать, что первая морфема остается в своем родном тоне, а вторая морфема, какой бы не был этимологический тон, произносится первым тоном.

$A^2 \rightarrow A^2A^1$, $A^3 \rightarrow A^3A^1$, $A^4 \rightarrow A^4A^1$

长 cháng \rightarrow 长长 chángchāng, 好 hǎo \rightarrow 好好 hǎohǎo, 大 dà \rightarrow 大大 dàdà

Однако не всегда вторая морфема меняет исходный тон на первый. Во-первых, не изменяется тон в удвоенных прилагательных модели AA, которые мы выше причисляли ко второму типу, где компонент A не является самостоятельным словом. Во-вторых, не меняется тон в некоторых прилагательных, которые мы причисляли к первой группе. Например:

紧 jǐn \rightarrow 紧紧 jǐnjǐn, 白 bái \rightarrow 白白 báibái, 红 hóng \rightarrow 红红 hónghóng [李莺 2001, 16].

В разговорной речи прилагательные модели AA часто сопровождаются эризацией. Например:

胖 pàng *толстый* \rightarrow 胖胖儿 pàngpāngr *полненький*

好 hǎo *хорошо* \rightarrow 好好儿 hǎohǎor *хорошенько*

Семантика

Модель AA – это исключительно формообразовательная модель. Как Рахимбекова Л. Ш., так и Горгониев Ю. А. в своих работах пишут, что при редупликации удвоенное прилагательное по интенсивности всегда сильнее неудвоенной формы, однако эта форма не является аналогом превосходной степени. То есть прилагательное 短短 duǎnduǎn (短 duǎn *короткий*) не то же самое, что 最短 zuì duǎn *самый короткий*, а скорее ближе к 很短 hěn duǎn *очень короткий*.

Однако Чжу Дэси считает немного иначе. Он писал, что степень интенсивности непосредственно обусловлена синтаксической позицией прилагательного. По его мнению, степень интенсивности может усиливаться, если прилагательное выступает в функции постпозитивного или препозитивного обстоятельства. И, соответственно, она уменьшается, если прилагательное стоит на месте определения или сказуемого.

Ван Гошуань в свою очередь отмечал, что бывают случаи, когда удвоенное прилагательное в позиции определения или сказуемого усиливает степень качества исходного прилагательного. Он привел следующие примеры:

(20) 黑黑的墨汁 hēihēide mòzhī ‘черные-черные чернила’

(21) 夜黑黑的, 伸手不见五指 yè hēihēide shēn shǒu bùjiàn wǔzhǐ ‘В ночи царит крошечная тьма, вытянешь руку – пальцев своих не разглядишь’

В первом примере удвоенное прилагательное стоит на месте определения, во втором – сказуемого. Несмотря на их синтаксическую позицию, в обоих случаях степень интенсивности после редупликации усиливается [王国栓 2004, 24; 王峰 2015, 42].

Мы решили вновь обратиться к носителям языка и попросили расставить следующие словосочетания (предложения) в порядке возрастания интенсивности прилагательного 大 dà большой (很大的眼睛, 非常大的眼睛, 大大的眼睛), а также прилагательного 胖 pàng толстый (他家的孩子胖胖, 他家的孩子很胖). В итоге 13 из 15 носителей расположили словосочетания с прилагательным 大 в следующем порядке: 大大的眼睛 → 很大的眼睛 → 非常大的眼睛. Два других носителя затруднились ответить, что сильнее по интенсивности 大大的眼睛 или 很大的眼睛. Следовательно, когда удвоенное прилагательное модели AA выступает в функции определения, интенсивность

значения полученного слова немного слабее исходного. Таким образом, мы получаем следующие переводы:

大大的眼睛 dàdàde yǎnjīng *большие глаза*



很大的眼睛 hěn dàde yǎnjīng *очень большие глаза*



非常大的眼睛 fēicháng dàde yǎnjīng *чрезвычайно большие глаза*

Что касается предложений с прилагательным 胖, то 15 из 15 носителей сошлись на том, что по интенсивности значение 很胖 сильнее удвоенного прилагательного 胖胖. Также они заявили, что после удвоения слово приобретает уменьшительно-ласкательный оттенок:

(22) 他家的孩子胖胖的 tā jiāde hái'zǐ pàngpàngde *'Его ребенок полненький'*

(23) 他家的孩子很胖 tā jiāde hái'zǐ hěnpàng *'Его ребенок полный'*

Прилагательное 胖 pàng *толстый* содержит в своем значении нейтральный либо пейоративный оттенок. После удвоения мы можем увидеть, что удвоенное прилагательное имеет положительно-оценочный оттенок.

Мы решили проверить утверждение Чжу Дэси и на других примерах удвоенных прилагательных модели АА в функциях определения и сказуемого.

(24) 胖胖的野猪 pàngpàngde yězhū *'Полненький кабанчик'*

(25) 鼻子大大的 bízǐ dàdàde *'Большой носик'*

(26) 文学大师的感情**深深的** wénxué dàshīde gǎnqíng shēnshēnde ‘*Чувства учителя литературы очень глубоки*’

(27) 在那**远远**的地方是我离开的故乡 zài nà yuǎnyuǎnde dìfāng shì wǒ líkāide gùxiāng ‘*То далекое-далекое место – моя покинутая родина*’

(28) 我却感到一种**深深的**悲凉 wǒ què gǎndào yīzhǒng shēnshēnde bēiliáng ‘*Я ощутил очень глубокую печаль*’

Практически все носители языка решили, что в 24 и 25 примерах, интенсивность значения удвоенного слова немного меньше исходного, однако для них эти различия незначительны, а на русский такие прилагательные часто переводятся в уменьшительно-ласкательном тоне. Предложение при этом приобретает эмоциональную окраску. В 26, 27 и 28 примерах, наоборот, интенсивность слегка усилилась.

Теперь посмотрим, как изменяется семантика удвоенного прилагательного в позициях пост- и препозитивного обстоятельства. Рассмотрим следующие предложения:

(29) 一个个都长得**胖胖的** yīgege dōu zhǎngde pàngpàngde ‘*Все выглядят пухленькими*’

(30) 哲学**大大地**落后了 zhéxué dàdàde luòhòule ‘*Философия очень сильно отстала*’

(31) 孩子们一见他回来总是躲开得**远远的** háizimen yījiàn tā huílái zǒngshì duǒkāidé yuǎnyuǎnde ‘*Как только дети видят, что он возвращается, прячутся от него далеко*’

(32) 他的话**深深地**刺痛了我的心 tāde huà shēnshēnde cìtòngle wǒde xīn ‘*Его слова очень глубоко ранили мне душу*’

15 из 15 носителей считают, что в 29 примере происходит уменьшение интенсивности, а в 30, 32 – усиление. С 31 примером мнения разошлись, 9 из 15 говорят об усилении, остальные же утверждают об уменьшении интенсивности. Следовательно, изменение интенсивности зависит не от синтаксической позиции, а во многом от контекста, который могут прочувствовать только носители языка.

Синтаксико-грамматические особенности

Сначала рассмотрим, в каких синтаксических функциях выступают удвоенные прилагательные модели АА. Пользуясь словарем «Примеры употребления удвоенных прилагательных современного китайского языка с пояснениями» (现代汉语重叠形容词用法例释, 1996), мы рассмотрели все удвоенные прилагательные модели АА. Мы выяснили, что удвоенные прилагательные АА могут выступать в качестве определения к существительному, обстоятельства в препозиции, сказуемого и постпозитивного обстоятельства степени или образа действия. Изредка встречаются прилагательные модели АА в функции подлежащего. Приведем примеры:

Подлежащее

(33) 胖胖虽然竭力申辩, 但为时已晚 pàngpàng suīrán jiélì shēnbiàn dàn wéishí jǐwǎn ‘Хотя толстяк и пытался всеми силами оправдать себя, однако было уже поздно’

Сказуемое

(34) 希望还是大大的 xīwàng hái shì dàdàde ‘Надежда все еще остается очень большой’

(35) 世界真是小小 shìjiè zhēnshì xiǎoxiǎo ‘Мир в самом деле малюсенький’

Определение

(36) 马晓军怎么也看不上那个胖胖的女孩 mǎxiǎojūn zěnmě yě kànbùshàng nàgè pàngpàngde nǚhái ‘Почему Ма Сюэцзюню не нравится эта полненькая девочка’

(37) 一个小小的总结 yīgè xiǎoxiǎode zǒngjié ‘Небольшое заключение’

Постпозитивное обстоятельство

(38) 她就把录音机的声音开得大大的 tā jiù bǎ lùyīnjīde shēngyīn kāidé dàdàde ‘Она включила звук на магнитофоне посильнее’

(39) 头发剪得短短的 tóufa jiǎnde duǎnduǎnde ‘Коротенько подстриг волосы’

Препозитивное обстоятельство

(40) 词汇大大地丰富了 cíhuì dàdàde fēngfùle ‘Словарный состав значительно обогатился’

(41) 老马小小地犹豫了一下 lǎomǎ xiǎoxiǎode yóuyùle yīxià ‘Лао Ма немножечко засомневался’

Наиболее типичной для модели АА синтаксической функцией является определение. Все прилагательные модели АА могут выступать в этой функции. В остальных функциях подобные прилагательные встречаются реже.

Теперь рассмотрим случаи употребления редуцированных прилагательных модели АА без суффикса 的 (地) de.

Люй Шусян в справочнике «800 слов современного китайского языка» допускает для односложных прилагательных три возможных ситуации: прилагательное удваивается по схеме АА; прилагательное удваивается по схеме АА с обязательным добавлением суффикса 的 de; прилагательное удваивается

по схеме АА с обязательной эризацией второго слога и сменой им этимологического тона на первый тон. Всего Люй Шусян рассматривает 133 односложных прилагательных, пригодных для редупликации. Из них большинство (56%) может удваиваться одновременно по схеме АА + 的 de, эризацией второго слога и сменой им этимологического тона на первый. 18% прилагательных могут удваиваться всеми тремя способами. Остальные 12% прилагательных допускают только один способ: 11% удвоенных односложных прилагательных требуют обязательное оформление суффиксом 的 de, 1% образуется только по схеме АА. Некоторые удвоенные прилагательные могут употребляться без суффикса 的 de в случае, если удвоенное односложное прилагательное выступает в качестве обстоятельства в препозиции или сказуемого.

К наиболее часто употребляемым без суффикса 的 удвоенным прилагательным относятся: 好好 hǎohǎo хорошенечко, 慢慢 mànman неторопливо, 小小¹⁶ xiǎoxiǎo малюсенький, 大大 dàdà большой, 紧紧 jǐnjǐn вплотную. Они могут употребляться как с суффиксом 的 de, так и без него: 慢慢走 mànman zǒu = 慢慢的走 mànmande zǒu помедленней иди, 好好一本书 hǎohǎo yì běn shū = 好好的一本书 hǎohǎode yì běn shū отличная книга.

¹⁶Люй Шусян в справочнике «800 слов современного китайского языка» утверждает, что 小小 xiǎoxiǎo без суффикса 的 de не употребляется. Однако в корпусе CCL мы нашли несколько примеров, опровергающих его суждение:

小小预防针,可救很多命 xiǎoxiǎo yùfáng zhēn kě jiù hěnduō mìng 'Крошечная вакцина может спасти множество жизней'

小小一支笔人们为何把它看得有“千钧”重呢? xiǎoxiǎo yìzhībǐ rénmen wèihé bǎ tā kànde yǒu qiānjūn zhòng ne 'Почему люди смотрят на эту малюсенькую ручку, будто она весит тысячу цзюней?'

Ряд прилагательных не способен употребляться без суффикса 的 de. Сюда относятся такие прилагательные, как 绿绿的 lùlùde насыщено зеленый, 酸酸的 suānsuānde кисленький, кислый-кислый, 冰冰的 bīngbīngde ледяной, 新新的 xīnxīnde новенький, очень новый, 瘦瘦的 shòushòude худенький. Такие прилагательные даже перед счетным комплексом и глаголами оформляются суффиксом 的 de:

(42) 胖 胖 的 两 只 小 狗 pàngàngde liǎng zhǐ xiǎogǒu ‘Два толстеньких щенка’

[朱德熙 1997, 75-76].

Удвоенные прилагательные модели AA, выступая в функции препозитивного обстоятельства, также могут изредка употребляться без суффикса 地 de. Например:

(43) 陈 真 冲 出 门 外 , 高 高 跃 起 chénzhēn chōngchū ménwài gāogāo yuèqǐ ‘Чэньчжэнь выскочил за дверь и высоко-высоко подпрыгнул’

(44) 可 能 性 就 大 大 增 加 了 kěnéngxìng jiù dàdà zēngjiāle ‘Возможность сильно возросла’

Кроме суффикса 的 (地) между глаголом и удвоенным прилагательным, выступающим в функции препозитивного обстоятельства, возможны следующие вставки:

1) числительное — yī один:

(45) 他 轻 轻 一 握 她 的 手 tā qīngqīng yīwò tāde shǒu ‘Он легонько пожал ей руку’

(46) 他 高 高 一 跳 tā gāogāo yī tiào ‘Он высоко-высоко подпрыгнул’

2) союз 而 ér и:

(47) 如花款款而立 rú huā kuǎnkuǎn ér lì ‘Словно цветок она очень медленно поднялась на ноги’

[鄂巧玲 2001, 69].

Также между удвоенным прилагательным в функции определения и существительным может находиться счетный комплекс с числительным 一 yī один. Например:

(48) 满满的一杯水 mǎnmǎnde yī bēi shuǐ ‘Полный стакан воды’

(49) 好好的一个人 hǎohǎode yī gè rén ‘Очень хороший человек’

(50) 曾经清清的 一条小河 céngjīng qīngqīngde yī tiáo xiǎo hé ‘Некогда чистенькая речка’

(51) 窄窄的一道海峡 zhǎizhǎide yī dào hǎixiá ‘Узенький пролив’

•

2.1.2. Модели повторов со вставкой

Модель АbcА. Эта модель формируется путем вставки между удвоенным прилагательным АА комплекса 乎其 hūqí: А → АА → А乎其А. Таких прилагательных очень мало. Например:

微乎其微 wēihūqíwēi тончайший, крошечный, ничтожный, мизерный (微 wēi маленький, тонкий) [604]¹⁷;

神乎其神 shénhūqíshén чудеснейший, волшебный, изумительный (神 shén чудесный, магический) [127];

难乎其难 nánhūqínán труднейший (难 nán трудный, тяжёлый) [35];

玄乎其玄 xuánhūqíxuán невероятный, загадочный, уму непостижимый (玄 xuán чёрный, далёкий, чудесный) [5].

¹⁷Количество примеров, найденных в корпусе Пекинского университета.

热乎其热 rèhūqíhū *очень популярный* (热 rè *горячий, известный*) [1];

Семантика

С семантической точки зрения удвоенное прилагательное A_{bc}A отличается от неудвоенного прилагательного A своей интенсивностью и приближается к значению превосходной степени. Например:

(52) 做单身名女人难乎其难 zuò dānshēn míng nǚrén nánhūqínán *‘Быть известной одинокой женщиной очень трудно’*

(53) 在一些微乎其微的问题上 zài yīxiē wēihūqíwēide wèntíshàng *‘В некоторых крошечных вопросах’*

Грамматико-синтаксические особенности

Прилагательные этой модели могут встречаться в функциях сказуемого, определения, постпозитивного и препозитивного обстоятельства. Мы проанализировали все примеры прилагательных модели A_{bc}A, приведенные в корпусе Пекинского университета, и обнаружили, что подобные прилагательные в основном встречаются в функции сказуемого, несколько реже – в функциях определения и постпозитивного обстоятельства и реже всего – в функции препозитивного обстоятельства. Ниже мы приведем таблицу с процентным соотношением употребления прилагательных данной модели в различных синтаксических функциях.

(Таблица 2)

	сказуемое	определение	постпозитивное обстоятельство	препозитивное обстоятельство
微乎其微	93	4	2	1
难乎其难	100	-	-	-
神乎其神	19	24	54	3
热乎气热	100	-	-	-
玄乎其玄	60	40	-	-

Сказуемое

(54) 可能性已经微乎其微了 kěnéngxìng yǐjīng wēihūqíwēile ‘Вероятность уже стала мизерной’

Определение

(55) 占微乎其微的部分 zhàn wēihūqíwēide bùfen ‘Составляет ничтожную часть’

Постпозитивное обстоятельство

(56) 运河在世界贸易中的作用也将变得微乎其微 yùnhé zài shìjiè màoyìzhōngde zuòyòng yě jiāng biànde wēihūqíwēi ‘Роль Великого канала в мировой торговле в будущем изменится крайне не значительно’

Препозитивное обстоятельство.

(57) 微乎其微地摇摇头 wēihūqíwēide yáoyáo tóu ‘Еле заметно качнул головой’

Выступая в качестве определения к имени прилагательные этой модели всегда оформляется суффиксом 的:

(58) 微乎其微的权力 wēihūqíwēide quánlì ‘ничтожная власть’

(59) 神乎其神的故事 shénhūqíshénde gùshi ‘удивительнейшая история’

(60) 微乎其微的要求 wēihūqíwēide yāoqiú ‘крошечное требование’

В корпусе мы нашли несколько примеров употребления подобных прилагательных с наречиями степени 更 gèng еще более и 最 zuì самый:

(61) 筑路更是难乎其难 zhùlù gèngshì nánhūqínán ‘Строительство дороги намного труднее’

(62) 愿去图书馆读书的更是微乎其微 yuàn qù túshūguǎn dúshūde gèngshì wēihūqíwēi ‘Людей, желающих пойти в библиотеку почитать книги, намного меньше’

(63) 至于大葱的疗效就更神乎其神了 zhìyú dàcōngde gōngxiào jiù gèng shénhūqíshénle ‘Что же касается действия лука порей, то оно еще чудеснее’

(64) 最玄乎其玄的 zuì xuánhuqíxuán de ‘самое невероятное’

Модель AbAc. Эта модель формируется путем вставки второй морфемы А удвоенного прилагательного модели AA между bc, где А – качественное прилагательное, bc – либо двусложное слово, либо два отдельных слова. Процесс образования: A → AA → AbAc.

Рассмотрев прилагательные этой модели, мы решили поделить все bc на 4 категории:

- 1) b и c – антонимы: 里外 lǐwài внутри и снаружи, 起坐 qǐzuò вставать и садиться;
- 2) b и c – близкие по значению слова: 手脚 shǒujiǎo руки и ноги, 富贵 fùguì богатство и благородство, 红绿 hónglǜ красный и зелёный, 色香 sèxiāng цвет и аромат, 舍分 shěfēn бросить и делить;
- 3) bc – глагол: 惶恐 huángkǒng пугаться, бояться, 分解 fēnjiě распадаться, разъяснять, 蹦跳 bèngtiào прыгать;

4) bc – существительное: 头脑 tóunǎo *голова*, 模样 múyàng *вид, облик*.

bc, относящиеся ко 2 и 3 категориям, при формировании прилагательного AbAc могут меняться местами и образовывать прилагательное AcAb. Например: 轻手轻脚 qīngshǒuqīngjiǎo = 轻脚轻手 qīngjiǎoqīngshǒu *легко, неслышно, осторожно*, 活蹦活跳 huóbèng huótào = 活跳活蹦 huóbèng huóyuè *резвый, подвижный*.

Семантика

С семантической точки зрения прилагательные этой модели имеют следующие особенности:

1) ряд прилагательных AbAc равнозначен значению знаменательной морфемы A:

忙里忙外 mánglǐmángwài *занятой (忙 máng занятой)*;

平起平坐 píngqǐpíngzuò *равноценный, равноправный (平 píng равноправный)*;

轻手轻脚 qīngshǒuqīngjiǎo *легкий, неслышный, тихонько (轻 qīng легкий, тихий)*;

2) основную смысловую нагрузку в прилагательном AbAc несет компонент bc:

难舍难分 nánshě nánfēn *неотлучный, неразлучный (舍 shě разлучаться, 分 fēn делить)*;

诚惶诚恐 chéng huáng chéng kǒng *с трепетом, со страхом, опасливый (惶恐 huáng kǒng пугаться, бояться)*.

Синтаксико-грамматические особенности

Основными синтаксическими функциями являются сказуемое и определения. Реже встречаются прилагательные модели AbAc в функции препозитивного обстоятельства. Еще реже встречаются в функции постпозитивного обстоятельства.

Сказуемое

(65) 她的孩子也一样怪模怪样 tāde hái'zǐ yě yīyàng guàimogūguàiyàng 'Ее ребенок такой же чудаковатый, как и она'

Определение

(66) 许多活蹦活跳的动物进入山谷后突然丧生 xǔduō huóbèng huótàode dòngwù jìnrù shāngǔ hòu tūrán sàngshēng 'После того, как множество живых зверей пришли в долину, они внезапно погибли'

Препозитивное обстоятельство

(67) 诚惶诚恐地注视着我們 chéng huáng chéng kǒng de zhù shì zhe wǒ men 'В страхе пристально смотрел на нас'

Изредка прилагательные AbAc в функции препозитивного обстоятельства не оформляются суффиксом 地:

(68) 他轻手轻脚走进屋 tā qīngshǒu qīngjiǎo zǒujìn wū 'Он тихонько вошел в комнату'

Постпозитивное обстоятельство

(69) 说宁铂长得愣头愣脑 shuō níngbó zhǎngde lèngtóulèngnǎo 'Сказал, что Нинбо выглядит оцепеневшим'

Подобные прилагательные практически никогда не оформляются наречиями степени.

2.2. Модели удвоения двусложных качественных прилагательных

Прилагательные, входящие в эту группу, могут удваиваться преимущественно по двум моделям AABV и AcAV. Реже они образуют удвоенную форму по модели AVV. Эти модели можно поделить на модели полного повтора и частичного повтора.

2.2.1. Полный повтор

Модель AABV. Этот способ наиболее распространен и является основным для двусложных качественных прилагательных. Так обычно удваиваются прилагательные, в которых между двумя знаменательными морфемами присутствует сочинительная связь. В общем, все двусложные качественные прилагательные, способные к редупликации, можно разделить на 3 группы в зависимости от их внутренней структуры:

- 1) А и В – качественные морфемы между которыми имеет место копулятивная связь: 高大 gāodà *возвышенный, выдающийся* (高 *высокий*, 大 *большой*), 瘦小 shòuxiǎo *миниатюрный, худенький* (瘦 *худой*, 小 *маленький*), 轻松 qīngsōng *лёгкий, свободный* (轻 *лёгкий*, 松 *слабый*), 冷清 lěngqīng *заброшенный, опустевший* (冷 *холодный*, 清 *чистый*);
- 2) А и В – полузнаменательные морфемы, которые не употребляются самостоятельно в речи: 坚定 jiāndìng *твёрдый, непоколебимый*, 辛勤 xīnqín *трудолюбивый, старательный*;

3) А и В – одна из морфем знаменательная, другая – полужнаменательная:

平坦 píngtǎn *ровный, гладкий* (平 *ровный*).

У двусложных прилагательных, относящихся ко 2 и 3 группам, способность к редупликации очень низкая, поэтому основная часть удвоенных прилагательных модели AABV формируется от прилагательных, входящих в 1 группу.

При образовании повтора по этому способу, сначала удваивается первая морфема, а затем вторая поочередно АВ → AABV, при этом усиливается значение прилагательного АВ. Проиллюстрируем на примере:

和平 hépíng *мирный* → 和和和平 héhépíngpíng *очень спокойный*

Из всех рассмотренных нами удвоенных прилагательных (170), способны к удвоению лишь около 28% (47). Мы выяснили, что 10 самых употребительных удвоенных прилагательных модели AABV в корпусе Пекинского университета это: 实实在在 shíshízàizài *поистине, действительный*, 扎扎实实 zhāzhāshíshí *серьезный, основательный*, 干干净净 gāngānjìngjìng *совершенно чистый*, 老老实实 lǎolaoshíshí *честный, искренний*, 高高兴兴 gāogāoxìngxìng *очень счастливый*, 浩浩荡荡 hàohàodàngdàng *грандиозный, огромный*, 普普通通 pǔpǔtōngtōng *обычный*, 辛辛苦苦 xīnxīnkǔkǔ *упорный, в поте лица*, 明明白白 míngmíngbáibái *яснее ясного, совершенно отчетливо*, 整整齐齐 zhěngzhěngqíqí *опрятный, очень чистый, безукоризненный*. Ниже мы приведем таблицу с количеством примеров, найденных в корпусе:

(Таблица 3)

AABV	实在	扎实	干净	老实	高兴	浩荡	普通	辛苦	明白	整齐
Кол-во примеров	3599	3199	1387	1378	1026	979	914	898	850	782

Изменение тона

С тоноритмической стороны, для модели AABV в ряде случаев характерно, когда в устной речи два последних слога в составе прилагательного произносятся первым тоном, второй слог произносится нейтральным тоном, а последний слог – эризируется [Рахимбекова 1987, 58]. Например: 和和气气 héheqīqī *очень дружелюбный*, 快快乐乐 kuàikuailèlè *очень веселый*.

Однако У Жоюй утверждал, что бывают случаи, когда все слоги, полученного удвоенного прилагательного AABV, читаются в этимологическом тоне. Например:

花花绿绿 huāhuālǜlǜ *пестрый, разноцветный* (花绿 huālǜ)

偷偷摸摸 tōutōumōmō *тайный, украдкой* (偷摸 tōumō)

歪歪扭扭 wāiwāiniǔniǔ *очень кривой, неровный, покосившийся* (歪扭 wāiniǔ)

文文静静 wénwénjìngjìng *очень культурный, воспитанный* (文静 wénjìng)

仔仔细细 zǐzǐxìxì *очень подробный* (仔细 zǐxì)

Также есть группа прилагательных AABV, в которых второй слог А читается в нулевом (легком) тоне, а два последних слога (VV) в этимологическом тоне:

密密层层 mímícéngcéng *многослойный, плотный* (密层 mícéng)

密密麻麻 mímímámá *сплошь покрытый, устланный* (密麻 mímá)

密密丛丛 mímícóngcóng *очень плотный, густой* (密丛 mícóng)

[吴若愚 2005, 73-74].

Синтаксико-грамматические особенности

Роль препозитивного обстоятельства особенно свойственна прилагательным, образованным по модели AABV. Также они могут выступать в качестве сказуемого, определения и в редких случаях постпозитивного обстоятельства.

Определение

(70) 红红绿绿的彩灯 hónghónglǜlǜ cǎidēng ‘Пестрые фонари’

(71) 干干净净的床单 gāngānjìngjìngde chuángdān ‘Совершенно чистая простыня’

Обычно удвоенное прилагательное AABV в функции определения оформляется суффиксом 的 de, однако можно встретить примеры, где 的 опускается:

(72) 作为一名普普通通战士 zuòwéi yīmíng pǔpǔtōngtōng zhànshì ‘Быть совершенно обычным солдатом’

Сказуемое

(73) 这些成绩实实在在 zhèxiē chéngjì shíshízàizài ‘Эти результаты вполне реальные’

Препозитивное обстоятельство

(74) 把一捆捆旧报纸整整齐齐地放在门前 bǎ yīkǔnkǔn jiù bàozhǐ zhěngzhěng qíqíde fàngzài ménqián ‘Очень аккуратно положил старые газеты перед дверью’

Изредка суффикс 地 de может опускаться:

(75) 扎扎实实抓它几年 zhāzhāshíshí zhuā tā jǐnián ‘Очень старательно ловил его несколько лет’

Постпозитивное обстоятельство

(76) 招待费写得明明白白 zhāodàifèi xiěde míngmíngbáibái ‘Стоимость расходов прописана яснее ясного’

2.2.2. Частичный повтор

Модель АВВ. Слова этой модели могут формироваться двумя способами:

1) путем редупликации второй морфемы двусложного качественного прилагательного АВ: АВ→ АВВ;

2) путем усечения второй морфемы удвоенного прилагательного модели ААВВ: ААВВ→ АВВ.

Ко второй группе относятся те прилагательные АВВ, которые чаще встречаются в форме удвоения ААВВ. Например: 空洞洞 kōngdòng *совершенно пустой, непрактичный*, 冷清清 lěngqīngqīng *совершенно заброшенный, опустевший*, 干净净 gānjìngjìng *очень чистый, опрятный*, 平坦坦 píngtǎntǎn *очень ровный, гладкий*. Однако по интенсивности своего значения прилагательные АВВ уступают прилагательным ААВВ, так, например, 干干净净 gāngānjìngjìng приближается к значению 非常干净 fēicháng gānjìng *чрезвычайно чистый*, тогда как 干净净 jìnggānjìng по интенсивности можно сравнить с 很干净 hěn gānjìng *очень чистый*.

К первой группе мы относим прилагательные АВВ, которые либо вообще не могут редуплицироваться по модели ААВВ, либо удваиваются по этой

модели значительно реже, чем по модели АВВ. Ниже мы приведем таблицу с прилагательными, входящими в эту группу, и количеством примеров удвоения их по моделям АВВ и ААВВ.

(Таблица 4)

	АВВ	ААВВ
孤零 gūlíng <i>одинокий, отдельный</i>	889	13
空荡 kōngdàng <i>пустой, тоскливый</i>	808	413
慢腾 mànténg <i>медленный</i>	215	40
手软 shǒuruǎn <i>нерешительный, несмелый</i>	2	0
心软 xīnrǔǎn <i>мягкосердечный</i>	2	0
干巴 gānbā <i>сухой, скучный</i>	288	7
明亮 míngliàng <i>светлый, яркий</i>	21	9
阴沉 yīnchén <i>мрачный, тёмный</i>	548	6
年轻 niánqīng <i>молодой</i>	117	0
死板 sǐbǎn <i>мёртвый, шаблонный</i>	21	4
热乎 rèhū <i>горячий, близкий</i>	385	18
空旷 kōngkuàng <i>обширный, необъятный</i>	10	4
平展 píngzhǎn <i>равнинный, ровный</i>	78	17
毛糙 máocāo <i>грубый, шероховатый, небрежный</i>	4	1

По этой модели в основном удваиваются двусложный прилагательные, которые:

1. состоят из двух компонентов, где первый компонент – это именная морфема, второй – качественная (субъектно-предикативная модель): 心软 = 心 *сердце* + 软 *мягкое*, 年轻 = 年 *возраст* + 轻 *легкий*. Подобные прилагательные обычно никогда не удваиваются по модели ААВВ;
2. состоят из двух компонентов, где первый компонент – это качественная морфема, второй – суффикс: 干巴 = 干 *высохший* + 巴 *суффикс*, 热乎 = 热 *горячий* + 乎 *суффикс*.

Для остальных удвоенных прилагательных более характерно удвоение по модели ААВВ, однако есть исключения, которые мы привели в таблице выше.

Синтаксико-грамматические особенности

Мы рассмотрели все примеры прилагательных модели АВВ в корпусе и выяснили, что примерно в 38% случаев подобные прилагательные выступают в функции сказуемого, 36% в роли препозитивного обстоятельства, чуть меньше 25% - определения и менее 1% - постпозитивного обстоятельства.

Выступая в роли определения, прилагательные АВВ всегда оформляются суффиксом 的 de, за исключением одного случая, когда за АВВ стоит счетный комплекс с числительным 一 yī *один* либо в редких случаях числительное 一 + существительное:

(77) 喜欢**孤·单·单**一个人散步 xǐhuan gūdāndān yīgè rén sànbù *‘Любит гулять в полном одиночестве’*

(78) **孤·零·零**一人 gūlínglíng yī rén *‘Очень одинокий человек’*

Некоторые удвоенные прилагательные модели АВВ в функции препозитивного обстоятельства часто не оформляются суффиксом 的 (地):

(79) **慢·腾·腾**收拾东西 mànchéngchéng shōushì dōngxī *‘Очень медленно собирал вещи’*

Очень редко прилагательные АВВ встречаются в роли постпозитивного обстоятельства. В этой функции они обычно используются в конструкции глагол + 得 + прилагательное + 的:

(80) 脸色变得**阴·沉·沉**的 liǎnsè biàndé yīnchénchénde *‘Выражение лица стало очень мрачным’*

(81) 街的另一边则被太阳照得明亮亮的 jiēde ling yǐbiān zé bèi tàiyáng zhàodé míngliàngliàngde *‘Другая сторона улицы была ярко освещена солнцем’*

В качестве сказуемого очень часто оформляются суффиксом 的:

(82) 汉城的天气也总是阴沉沉的 hàncéngde tiānqì yě zǒngshì yīnchénchénde *‘Погода в Сеуле всегда очень мрачная’*

Модель АсАВ (А-里 lǐ –АВ). По этой модели формируются двусложные качественные прилагательные. Количество прилагательных, которые могут формироваться по данной модели, относительно мало, приведем самые частотные из них (в скобках напишем количество найденных примеров):

糊里糊涂 húlihútu *очень глупый, неосмотрительный, тёмный* [512];

古里古怪 gǔligǔguài *очень странный, причудливый* [59];

土里土气 tǔlǐtǔqì *провинциальный, деревенский* [76];

流里流气 liúlǐliúqì *очень неприличный, неприятый* [31];

疙里疙瘩 gēlǐgēdā *негладкий, неровный* [20];

傻里傻气 shǎlǐshǎqì *чудаковатый, придурковатый* [76];

胡里糊涂 húlǐhútú *глупее глупого* [80].

Существуют две точки зрения, касающиеся образования прилагательных по этой модели.

Возьмем для примера слово 罗嗦 luōsuo *нудный, надоедливый*. В рамках одной теории, вначале происходит редупликация по модели ААВВ. Таким

образом получается 罗罗嗦嗦 luōluosuosuō. Вторым шагом инфикс 里 lǐ¹⁸ вставляется между первыми двумя компонентами удвоения 罗里罗嗦嗦. Затем происходит отпадение последней удвоенной морфемы В = 罗里罗嗦.

В соответствии с другой трактовкой, модель А 里 АВ образуется примерно так же, как и в первом случае, но только через модель АВАВ:

- 1) 罗嗦罗嗦;
- 2) 罗里嗦罗嗦;
- 3) 罗里罗嗦.

Однако второй способ оказывается неприменимым ко многим прилагательным, образованным по модели, предполагающей вставку инфикса. Так как мы знаем, что по модели АВАВ могут удваиваться преимущественно только интенсивные двусложные прилагательные, нам представляется не вполне правильным применять это объяснение ко всем прилагательным, в том числе и качественным.

По внутренней структуре двусложные прилагательные, которые способны удваиваться по этой модели, можно разделить 3 группы:

- 1) компоненты А и В – это полужнаменательные морфемы: 疙瘩 gēda *неумелый, неуклюжий*, 啰嗦 luōsuo *нудный, надоедливый*;
- 2) компоненты А и В – знаменательные морфемы: 古怪 gǔguài *странный, причудливый* (古 *старинный*, 怪 *странный*), 慌张 huāngzhāng *растерянный* (慌 *суетиться*, 张 *натягивать*);
- 3) компонент А - знаменательная морфема + служебная морфема 气 qì: 老气 lǎoqì *старомодный, строгий*, 怪气 guàiqì *причудливый*, 土气 tǔqì *местный, примитивный*, 流气 liúqì *наглый, нахальный*, 俗气 súqì

¹⁸Мнение китайских лингвистов по поводу является ли 里 инфиксом расходятся. Так некоторые считают, что 中缀 zhōngzhuì *инфиксов* в китайском языке не существует, следовательно, 里 не может являться инфиксом. Они применяют к 里 термин 衬音 chèn yīn *фонетическая вставка* [吴焕丽 2011, 80].

грубый, вульгарный, 傻气 shǎqì глупый, придурковатый, 妖气 yāoqì странный, необъяснимый, злоеущий, 小气 xiǎoqì мелочный, скупой, жадный.

Прилагательные, входящие в первые две группы, могут также удваиваться по модели ААВВ. Прилагательные 3 группы удваиваются только по модели А里 АВ.

Семантика

Это исключительно формообразовательная модель, так как при образовании удвоенного прилагательного А 里 АВ в семантике слова не происходит никаких кардинальных изменений, меняется лишь интенсивность значения. Многие китайские лингвисты пишут о том, что, если сравнивать прилагательные моделей А 里 АВ и АВ, то после редупликации происходит усиление интенсивности признака. Они приравнивают интенсивность значения прилагательного А 里 АВ к 很 hěn *очень* / 非常 fēicháng *чрезвычайно* + АВ [郭飞 飞 2011, 13; 吴焕丽 2011, 79]. Например:

(83) 他罗里罗嗦念了, 邻居们听了有些厌烦 tā luōliluōsuo niànle, línjūmen tīngle yǒuxiē yànfán ‘Он очень нудно читал, и соседям надоело это слушать’

Синтаксико-грамматические особенности

Основной синтаксической функцией является сказуемое, примерно в половине случаев удвоенные прилагательные модели А 里 АВ выступают в качестве этого члена предложения. Иногда перед А 里 АВ ставятся наречии 有点 yǒudiǎn *немного*, 有些 yǒuxiē *немного, несколько*, которые уменьшают интенсивность значения прилагательного:

(84) 他有点**傻里傻气** tā yǒudiǎn shǎlishǎqì ‘Он немного *чудаковатый*’

Выступая в этой функции, прилагательные А **里** АВ могут не оформляться суффиксом **地**:

(85) **糊里糊涂**睡着了 húlihútu shuìzháole ‘*Весь в смятении заснул*’

В качестве определения всегда оформляются суффиксом **的**, за исключением случаев, когда между удвоенным прилагательным и его определяемым существительным стоит счетный комплекс:

(86) **胡里胡涂**一段初恋 húlihútu yīduàn chūliàn ‘*Очень глупая первая любовь*’

В качестве постпозитивного обстоятельства данные прилагательные выступают очень редко:

(87) 他只好尽量装得**流里流气** tā zhǐhǎo jǐnliàng zhuāngde liúliliúqì ‘*Ему только и оставалось одеться как можно экстравагантнее*’

Глава 3. Модели удвоения интенсивных прилагательных

В эту группу входят модели, по которым могут редуплицироваться двусложные и реже трехсложные интенсивные прилагательные. Двусложные интенсивные прилагательные удваиваются по моделям полного или частичного повторов. Основной является модель ВАВА, далее следуют модели ВВА и АВВ. Иногда интенсивные прилагательные также могут удваиваться по модели качественных двусложных прилагательных ААВВ (применительно к интенсивным прилагательным эта модель будет записываться ВВАА). Сюда же мы включили модель удвоения трехсложных прилагательных АВСС. Прилагательные, образованные по всем выше перечисленным моделям,

довольно редкое явление в современном китайском языке и по сравнению с удвоенными прилагательными, описанными во второй главе, встречаются значительно реже как в художественных произведениях, так и в устной речи.

3.1. Модели удвоения двусложных интенсивных прилагательных

3.1.1. Модели полных повторов

Модель ВАВА. Данная модель считается основной, так как по сравнению с другими моделями удвоения, рассматриваемыми в этой главе, по ней может удваиваться подавляющее большинство интенсивных прилагательных. Однако по количеству примеров, найденных в корпусе Пекинского университета, она уступает модели частичного повтора АВВ. Ниже приведен список самых распространенных удвоенных прилагательных модели ВАВА (в скобках указано количество найденных примеров):

雪白雪白 xuěbáixuěbái *белоснежный* [41];

冰凉冰凉 bīngliángbīngliáng *промерзший, студёный* [34];

通红通红 tōnghóngtōnghóng *ярко-красный, алый* [32];

火红火红 huǒhónghuǒhóng *огненно-красный, огненный* [19];

血红血红 xuèhóngxuèhóng *крово-красный, алый, багровый* [19];

金黄金黄 jīnhuángjīnhuáng *золотисто-жёлтый* [14];

碧绿碧绿 bìlùbilù *ярко-зелёный, изумрудно-зелёный* [13];

漆黑漆黑 qīhēiqīhēi *чёрный как смоль* [11];

笔直笔直 bǐzhíbǐzhí *абсолютно прямой* [10];

惨白惨白 cǎnbáicǎnbái *бледный, без кровинки в лице* [10];

冰冷冰冷 bīnglěngbīnglěng *мёрзлый, замёрзший, холодный как лёд* [10].

Образование и внутренняя структура

Эта модель характерна для двусложных интенсивных прилагательных, которые удваиваются целым двуслогом, подобно глаголам: ВА → ВАВА.
Например:

滚热 gǔnrè обжигающий → 滚热滚热 gǔnrègǔnrè обжигающий;

雪白 xuěbái белоснежный → 雪白雪白 xuěbáixuěbái ослепительно белый;

笔直 bǐzhí прямой, как стрела → 笔直笔直 bǐzhíbǐzhí абсолютно прямой.

Связь между В и А может быть как подчинительной, так и сочинительной. К первой относятся случаи, где:

1) В – именная морфема, А – качественная морфема, которая описывает какой-либо признак В. Можно перевести “А как В”. Например:

笔直 bǐzhí прямой как стрела (笔 кисть, 直 прямой);

火红 huǒhóng красный как огонь (火 огонь, 红 красный);

血红 xuèhóng красный как кровь (血 кровь, 红 красный);

雪白 xuěbái белый как снег (雪 снег, 白 белый);

冰冷 bīnglěng холодный как лёд (冰 лёд, 冷 холодный);

金黄 jīnhuáng жёлтый как золото (金 золото, 黄 жёлтый).

2) В – глагольная морфема, А – качественная морфема. Здесь основная смысловая нагрузка приходится на вторую морфему А:

飞快 fēikuài стремительный, очень быстрый (飞 лететь, 快 быстрый);

滚圆 gǔnyuán *совершенно круглый, гладкий* (滚 *катиться*, 圆 *круглый*);

绷硬 bèngyìng *очень твёрдый* (绷 *натягивать*, 硬 *твёрдый*).

К сочинительной связи относят случаи, где:

3) В и А образованы по копулятивной модели, путем сложения двух адъективных корней-синонимов:

碧绿碧绿 bìlǜ *ярко-зелёный, изумрудно-зеленый* (碧 *изумрудный*, 绿 *зеленый*);

赤红赤红 chìhóng *красный, тёмно-красный* (赤 *красный, алый*, 红 *красный*);

遥远遥远 yáoyuǎn *очень далёкий, дальний* (遥 *далекий*, 远 *далекий*);

辽远辽远 liáoyuǎn *очень далёкий, отдалённый* (辽 *далекий*, 远 *далекий*).

Синтаксико-грамматические функции

В словаре Ван Гочжана “Удвоенные прилагательные с пояснениями и примерами” из 92 удвоенных прилагательных модели ВАВА, 76 могут выступать в функции сказуемого, 71 – определения, 30 – препозитивного обстоятельства и 5 – постпозитивного обстоятельства.

Сказуемое

Выступая в роли сказуемого, прилагательные модели ВАВА часто оформляются суффиксом 的, а также употребляются в конструкции 是 + ВАВА + 的. Примеры:

(88) 没有一条河流是**笔直笔直的** méiyǒu yī tiáo héliú shì bǐzhízhíbǐde ‘Нет ни одной реки, которая была текла абсолютно прямо’

(89) 她的脸**血红血红的** tāde liǎn xuèhóngxuèhóngde ‘Ее лицо было багрового цвета’

(90) 云朵**雪白雪白** yúnduǒ xuěbáixuěbái ‘Белоснежные облака’

Определение

В функции определения прилагательные ВАВА всегда оформляются суффиксом 的:

(91) **金黄金黄的**棒子在阳光下格外光亮 jīnhuángjīnhuángde bàngzi zài yángguāngxià géwài guāngliàng ‘Золотисто-желтый початок искрится под лучами солнца’

(92) 露出了一副**雪白雪白**的牙齿 lùchūle yīfù xuěbáixuěbáide yáchǐ ‘Показал свои белоснежные зубы’

Функции постпозитивного и препозитивного обстоятельства не свойственные прилагательным модели ВАВА и встречаются довольно редко:

(93) 手脚冻得**冰凉冰凉**的 shǒujiǎo dòngde bīngliángbīngliángde ‘Руки и ноги так замерзли, что превратились в льдинки’

(94) 价钱就得**悠悠悠悠**地往上涨 jiàqian jiù děi fúyōude wǎngshàng zhǎng ‘Цены должны плавно расти’

Из всех рассмотренных нами удвоенных прилагательных ни одно не может выступать во всех возможных синтаксических функциях. Например,

одни прилагательные могут функционировать в роли сказуемого и обстоятельства, другие – только в роли определения и сказуемого и т.д.

Ряд удвоенных прилагательных ВАВА может встречаться в предложениях только в качестве одного члена предложения. Из 92 рассмотренных прилагательных модели ВАВА было выявлено 16 таких прилагательных. Например, только в качестве обстоятельства в препозиции выступает такое прилагательное, как 浮悠浮悠 fúyóufúyóu *плавно*, а прилагательные 蓝绿蓝绿 lánlùlánlù *насыщенно-бирюзовый*, 银白银白 yínbáiyínbái *блестящий* в предложении употребляются только в качестве определения к существительному.

Семантика

Прилагательное ВА уже несет в себе интенсивность, поэтому после удвоения каких-либо больших изменений в семантике удвоенного слова не происходит. Однако все носители языка утверждают, что, если сравнить удвоенное прилагательное ВАВА с его неудвоенной формой, то по интенсивности удвоенная форма оказывается немного сильнее. В переводе на русский язык не всегда удастся передать большую интенсивность прилагательного ВАВА, и прилагательные ВА и ВАВА переводятся одним и тем же прилагательным:

(95) 雪白的牙齿 xiěbáide yáchǐ ‘*белоснежные зубы*’

(96) 雪白雪白的牙齿 xiěbáixiěbáide yáchǐ ‘*белоснежные зубы*’

Модель ВВАА. Ряд интенсивных прилагательных ВА может удваиваться по модели ВВАА, однако эта модель не свойственна интенсивным

прилагательным и примеров их употребления крайне невелико. Это такие прилагательные, как:

笔笔直直 bǐbǐzhízhí *абсолютно прямой*

笔笔挺挺 bǐbǐtǐngtǐng *очень прямой*

遥遥远远 yáoyáoyuǎnyuǎn *очень далекий*

浮浮悠悠 fúfúyōuyōu *очень далекий*

冰冰凉凉 bīngbīngliángliáng *промерзший, студёный*

火火红红 huǒhuǒhónghóng *огненно-красный, огненный*

漆漆黑黑 qīqīhēihēi *черный как смоль*

傻傻愣愣 shǎshǎlènglèng *очень глупый*

Приведем примеры употребления их в предложениях:

(97) 一块块浮浮悠悠的冰排像一只只小船 yīkuàikuài fúfúyōuyōude bīngpái xiàng yīzhīzhī xiǎochuán *‘Медленно плывущие льдины словно маленькие лодочки’*

(98) 店里的伙计一直恭恭敬敬笔笔直直的站在旁边等着客人点菜 diànlǐde huǒji yīzhí gōnggōngjìngjìng bǐbǐzhízhíde zhànzài pángbiān děngzhe kèrén diǎncài *‘Работники ресторана всегда стоят по стойки смирно и со всей почтительностью ждут, пока гость закажет блюдо’*

3.1.2. Модели частичных повторов

Модель АВВ. Эта модель формируется путем редупликации первого компонента прилагательного ВА и переноса образовавшего в результате удвоенного комплекса ВВ в положение после второго компонента А:

ВА → ВВА → АВВ

Обычно к этой группе относят прилагательные, состоящие из первого глагольного и второго качественного компонентов, а также прилагательные, состоящие из двух качественных компонентов.

(Таблица 5. Процесс редупликации)

ВА	Шаг 1(ВВА)	Шаг 2(АВВ)
<p>喷 香 pènxiāng <i>благоухающий</i> (喷 pēn <i>источать</i>, 香 xiāng <i>аромат</i>)</p>	<p>喷喷香</p>	<p>香喷喷</p>
<p>通 红 tōnghóng <i>ярко-красный</i> (通 tōng <i>проходить</i>, 红 hóng <i>красный</i>)</p>	<p>通通红</p>	<p>红通通</p>
<p>煞 白 shàbái <i>мертвенно-белый</i> (煞 shà <i>сильный, крайне</i>, 白 bái <i>белый</i>)</p>	<p>煞煞白</p>	<p>白煞煞</p>
<p>幽 静 yōujìng <i>тихий, уединенный</i> (幽 yōu <i>уединенный</i>, 静 jìng <i>безмолвный, спокойный</i>)</p>	<p>幽幽静</p>	<p>静幽幽</p>

Шаг 1. Сначала происходит редупликация морфемы В → ВВА.

Шаг 2. Затем качественная морфема А становится перед удвоенной морфемой ВВ.

Стоит отметить, что редупликация такого типа не может происходить иным способом. Например, компоненты не могут поменяться местами до образования редулицированной формы. Изредка шаг 2 опускается и получается удвоенное прилагательное модели ВВА (шаг 1). Например: 通红 tōnghóng *алый* → 通通红 tōnghónghóng *ярко-красный* (Zhujun Wang 2010, 238).

Самые распространенные удвоенные прилагательные модели АВВ (в скобках указано количество примеров, найденных в корпусе Пекинского университета):

冷冰冰 lěngbīngbīng *ледяной* [702];

亮晶晶 liàngjīngjīng *сверкающий и прозрачный* [410];

香喷喷 xiāngpēnpēn *благоухающий, ароматный* [324];

红通通 hóngtōngtōng *ярко-красный, багряный* [91];

圆滚滚 yuángǔngǔn *абсолютно круглый* [79].

Все эти прилагательные могут также удваиваться по модели ВАВА, однако по сравнению с моделью ВАВА, прилагательные АВВ по интенсивности слабее.

Семантико-грамматические особенности

Рассмотрев примеры прилагательных модели АВВ, мы выяснили, что примерно в 70% примеров подобные прилагательные выступают в функции определения, в 12% – препозитивного обстоятельства, 10% – сказуемого и 8% – постпозитивного обстоятельства.

Определение

(99) 他端来了一碗香喷喷的米饭 tā duānláile yīwǎn xiāngpēnpēnde mǐfàn
'Он подал чашу ароматного риса'

Препозитивное обстоятельство

(100) 徐根宝硬邦邦地回应那位记者 xúgēnbǎo yìngbāngbāngde huíyìng
nàwèi jìzhě 'Сюй Гэньбао жестко ответил тому репортеру'

Сказуемое

(101) 他还是两眼亮晶晶 tā hái shì liǎngyǎn liàngjīngjīng 'Его глаза были
сверкающими и прозрачными'

Постпозитивное обстоятельство

(102) 她的手又变得冷冰冰 tāde shǒu yòu biànde lěngbīngbīngde 'Ее руки
превратились от холода в льдинки'

Модель ВВА. Эта модель образуется путем удвоения первого корня двусложного прилагательного АВ:

$V_{(редупл.)} + VA \rightarrow$ 冰冰冷 bīngbīnglěng замерзший, очень холодный (冰凉 bīngliáng холодный)

Большая часть прилагательных ВА, которые могут редуплицироваться по этой модели, встречаются также в удвоенной форме АВВ [潘国英 2005, 92-93]:

喷喷香 pēnpēnxiāng = 香喷喷 xiāngpēnpēn благоухающий, ароматный

煞煞白 shàshàbái = 白煞煞 báishāshā сильно белый

墨墨黑 mò mò hēi = 黑墨墨 hēi mò mò черный как смоль

С семантической точки зрения, слова, образованные по этим двум моделям, ничем не отличаются, однако по частоте употребления модель АВВ занимает лидирующее положение.

Вторую группу составляют двусложные прилагательные ВА, которые могут образовывать удвоенную форму только по модели ВВА. Сюда относятся прилагательные со вторым компонентом 然 rán:

惶然 huángrán *смущённый, сбивчивый*

悠然 yōurán *вольготный, беззаботный*

茫然 mángrán *далёкий, невежественный, в полном недоумении*

飘然 piāorán *плавно несущийся, свободно развевающийся, быстро пронёсшийся*

欣然 xīnrán *радостный, с радостью*

[杨洪建 2007, 629].

Синтаксико- грамматические особенности

Прилагательные модели ВВА, входящие в первую группу, т.е. те, которые могут редуцироваться и по модели АВВ, имеют такие же синтаксические функции, как и прилагательные АВВ, которые мы рассматривали выше. Прилагательные второй группы (со вторым компонентом 然) в основном встречаются в функции препозитивного обстоятельства примерно в 50%, в 30% – сказуемым и в 17% – определением. В функции постпозитивного обстоятельства встречается в очень редких случаях примерно в 3%.

Препозитивное обстоятельство

Находясь в этой синтаксической позиции, подобные прилагательные редко оформляются суффиксом 地. Обычно этот суффикс опускается:

(103) 心里惶惶然问要付多少导游费 xīnli huánghuángrán wèn yào fù duōshao dǎoyóufèi ‘В полной растерянности спросил себя: “Сколько я должен заплатить за экскурсию?”’

(104) 欣欣然张开了眼 xīnxīnrán zhāngkāile yǎn ‘Сияя от восторга, раскрыл глаза’

Определение

(105) 这真是令人飘飘然的感觉 zhè zhēnshì lìng rén piāopiāoránde gǎnjué ‘Это действительно заставляет людей почувствовать себя воодушевленными’

Сказуемое

(106) 世纬被她恭维得有点飘飘然 shìwěi bèi tā gōngwéi dēi yǒudiǎn piāopiāorán ‘Шивэй должно быть немного воодушевился после ее комплиментов’

Постпозитивное обстоятельство

(107) 不光京胡拉得悠悠然，还学了板胡和弹拨乐器 bùguāng jīnghú lāde yōuyōurán hái xuéle bǎnhú hé tánbō yuèqì ‘Он не только вполне свободно играет на китайской скрипке, но и научился играть на баньху и других струнных инструментах’

Глава 4. Модели удвоения, где происходит процесс присоединения

Модель Асс

Внутренняя структура

Этот способ является одним из самых распространенных среди моделей удвоенных прилагательных. Морфема А, как правило, может быть качественной, именной или глагольной. Отличительной чертой такого способа образования прилагательных является то, что как таковой редупликации не происходит, а имеет место присоединение к морфеме А либо самостоятельного прилагательного сс, либо суффикса сс [Zhijun Wang 2010, 236; Горгониев 1980, 88-89]. Теперь рассмотрим каждый компонент (А и сс) по отдельности.

Как мы уже отмечали выше, морфемы А в составе прилагательного, образованного по модели Асс, бывают качественными, глагольными и именными. Рассмотрим следующие примеры:

文 绉 绉 wénzhōuzhōu *напыщенный, интеллигентский* (文 *письмена*);

血 淋 淋 xiělínlín *окровавленный, жестокий, свирепый* (血 *кровь*);

汗 淋 淋 hànlinlín *весь в поту, обливающийся потом* (汗 *пот*);

毛 茸 茸 máorōngrōng *пушистый, мохнатый* (毛 *мех*);

水 汪 汪 shuǐwāngwāng *полноводный, блестящий, живой* (水 *вода*);

肉 墩 墩 ròudūndūn *толстый, крепкий, плотный* (肉 *мясо*);

木 呆 呆 mùdāidāi *остолбенелый* (木 *дерево*).

К именным морфемам, которые могут входить в состав прилагательных Асс, также относят: 皱 zhòu *морщина*, 雾 wù *туман*, 骨 gǔ *кость*, 眼 yǎn *глаз*, 泪 lèi *слеза*, 气 qì *воздух*, 虎 hǔ *тигр*, 年 nián *год*, 火 huǒ *огонь* и др.

Количество глагольных морфем намного меньше качественных и именных. Мы нашли следующие глагольные морфемы: 笑 xiào *смеяться*, 颤 chàn *трястись*, 活 huó *жить*, 喘 chuǎn *задышаться*, 滴 dī *капать*, 蔫 niān *сохнуть*, 喜 xǐ *радоваться*, 哭 kū *плакать*. Часто такие прилагательные, где А является

глагольной морфемой, переводятся на русский язык причастием. Приведем примеры:

喜洋洋 xǐyánguáng *ликующий, вне себя от радости;*

醉醺醺 zuìxūnxūn *подвыпивший, навеселе.*

Несмотря на то, что морфема А может быть как именной, так и глагольной, в большинстве случаев А является качественной морфемой. Например:

空荡荡 kōngdàngdàng *пустой, тоскливый (空 пустой);*

轻飘飘 qīngpiāopiāo *легкий, невесомый, воздушный (轻 легкий);*

湿淋淋 shīlínlín *промокший, мокрый (湿 мокрый);*

香喷喷 xiāngpēnpēn *ароматный, вкусный (香 ароматный);*

圆溜溜 yuánliūliū *круглый, кругленький (圆 круглый);*

直勾勾 zhígōugōu *оцепенелый, неподвижный (直 прямой);*

乱哄哄 luànghōnghōng *шумный, беспорядочный (乱 беспорядочный);*

脏兮兮 zāngxīxī *очень запачканный, грязный (脏 грязный);*

瘦巴巴 shòubābā *костлявый, тощий, сухопарый (瘦 худой);*

胖嘟嘟 pàngūdū *полный, толстый, пухлый (胖 толстый).*

Также приведем список других качественных морфем А, при помощи которых образуются прилагательные модели Асс: 潮 cháo *сырой*, 暖 nuǎn *теплый*, 湿 shī *влажный*, 亮 liàng *светлый*, 酸 suān *кислый*, 好 hǎo *хороший*, 甜 tián *сладкий*, 硬 yìng *твердый*, 慢 màn *медленный*, 红 hóng *красный*, 凉 liáng *прохладный*, 傻 shǎ *глупый*, 咸 xián *соленый*, 软 ruǎn *мягкий*, 紧 jǐn *тесный*, 黑 hēi *черный*, 白 bái *белый*, 冷 lěng *холодный*, 黄 huáng *желтый*, 灰 huī *серый*, 野 yě *дикий*, 孤 gū *одинокий*, 矮 ǎi *низкий*, 肥 féi *жирный*, 热 rè *жаркий*, 苦 kǔ *горький*, 臭 chòu *вонючий*, 辣 là *острый* и др. Как видно из примеров, морфемами А, в основном, являются прилагательные, обозначающие цвет, а также прилагательные обонятельного, вкусового и зрительного восприятия.

Теперь остановимся подробнее на втором компоненте (сс)

прилагательного, образованного по модели Асс. Все компоненты сс делятся на два типа:

- 1) сс – знаменательные морфемы;
- 2) сс – служебные морфемы (суффиксы).

Вопрос разграничения знаменательных морфем сс и суффиксов сс интересовал многих китайских ученых, таких как Чжао Юаньжэнь, Люй Шусян, Жэнь Сюэлян, Чжу Хунъи и других. Они считали, что все компоненты сс в составе прилагательного Асс являются знаменательными морфемами, и трактовали модель Асс прилагательных как словообразовательную. Противоположной точки зрения придерживался Чжу Дэси, который причислял модель Асс к формообразовательным моделям. Китайский лингвист Ма Цинчжу избрал компромиссную формулировку. Он относил некоторые компоненты сс к знаменательным морфемам, а некоторые – к суффиксам. Он выдвинул следующие критерии выделения суффиксов:

- 1) не имеет лексического значения;
- 2) имеет фиксированное место в составе слова;
- 3) является компонентом сложного слова

[李劲荣 2008, 87].

Многие компоненты сс не имеют лексического значения. Однако изначально подобные компоненты сс являлись самостоятельными словами, но со временем подверглись грамматикализации и перестали употребляться как отдельные слова. При построении слова место таких суффиксов всегда строго фиксировано. К суффиксам относят:

墩墩 dūndūn, 花花 huāhuā, 巍巍 wēiwēi, 甸甸 tiántián, 条条 tiáotiáo, 乎乎 hūhū, 生生 shēngshēng, 刮刮 guāguā, 呱呱 guāguā, 耷耷 dādā, 端端 duānduān, 洞洞 dòngdòng, 糊糊 húhu, 溜溜 liùliù, 巴巴 bābā, 压压 yāyā, 鸦鸦 yāyā, 扑扑 pūpū, 通通 tōngtōng, 惺惺 xīngxīng, 滴滴 dīdī, 落落 luòluò, 丝丝 sīsī, 莹莹 yíngyíng, 洋洋 yángyáng, 滋滋 zīzī, 腾腾 téngténg, 登登 dēngdēng, 吞吞 tūntūn, 呼呼 hūhū, 簌簌

niǎnniǎn, 充充 chōngchōng, 呵呵 hēhē, 绉绉 zhòuzhòu, 冲冲 chōngchōng, 答答 dādā, 撇撇 juējuē, 瞪瞪 dèngdèng.

Другие компоненты сс, которые имеют лексическое значение, относятся к знаменательным морфемам. Такие сс могут не только входить в состав прилагательных Асс, но и отдельно употребляются предложениях. Например:

(108) 茫茫的雪原里躲藏起来 mángmángde xuěyuānlǐ duǒcángqǐlái 'Укрылся в бескрайней снежной равнине'

(109) 皑皑的白雪下面埋藏着像马蜂窝一样的冰窟窿 áiáide báixuěxiàmiàn máicángzhe xiàngmǎfēngwō yīyàngde bīngkūlóng 'Под белоснежным снегом спрятана прорубь, похожая на осиное гнездо'

К знаменательным морфемам сс причисляют также звукоподражания. Например, 哈哈 hāhā ха-ха, 嘻嘻 xīxī хи-хи, 呵呵 hēhē хе-хе и другие.

Ма Цинчжу выдвинул критерии, по которым можно разграничить знаменательные морфемы сс и суффиксы сс. Он утверждал, что компоненты сс, способные присоединяться к четырем или более морфемам А, – это суффиксы, а компоненты сс, сочетающиеся только с тремя или меньше морфемами А, – являются знаменательными морфемами. Однако это не совсем так. Приведем две группы примеров.

1) 淋淋 línlín может присоединяться к знаменательным морфемам 汗 hàn пот, 湿 shī мокрый, 水 shuǐ вода, 血 xuè кровь;

冲冲 chōngchōng + 急 jí спешить, 怒 nù сердиться, 气 qì раздражаться, 兴 xīng радоваться;

墩墩 dūndūn + 矮 ǎi короткий, 胖 pàng толстый, 厚 hòu толстый, 肉 ròu мясистый;

2) 巴巴 bābā + 淡 dàn пресный, 干 gān сухой, 紧 jǐn тесный, 皱 zhòu сморщенный;

乎乎 hūhū + 黑 hēi черный, 臭 chòu вонючий, 胖 pàng толстый, 热 rè горячий;

溜溜 liùliù + 光 guāng *ясный*, 尖 jiān *острый*, 酸 suān *кислый*, 圆 yuán *круглый*, 乌 wū *черный*.

Несмотря на то, что в первой группе компоненты сс способны сочетаться с четырьмя морфемами А, тут сс – это знаменательные морфемы, а во второй группе сс – это суффиксы. Различие заключается в том, что в первой группе знаменательные морфемы сс имеют ограничения по сочетаемости с морфемой А. Причем все морфемы А имеют общий семантический компонент с семантическим полем знаменательной морфемы сс. Например, лексическое значение всех морфем А, которые сочетаются с знаменательной морфемой 淋淋, имеющей значение *влажный, сырой*, связано с жидкостью (кровь, мокрый, вода, пот). Во второй группе суффикс сс может сочетаться с различными морфемами А, то есть нет никаких ограничений в сочетаемости.

Стоит отметить, что существуют компоненты сс, которые в одних случаях являются знаменательными морфемами, а в других – суффиксами. К ним относят компонент 巴巴 bābā. Например, в прилагательном 眼巴巴 yǎnbābā компонент сс является морфемой с лексическим значением. Если обратиться к словарю, то мы найдем прилагательное 眼巴巴 с одним из значений *быстро озираться по сторонам*. В словаре также можно найти диалектное слово 巴巴儿地 bābāerde, которое означает *неотложный, срочно*. Поэтому в этом случае можно с уверенностью сказать, что сс – это знаменательная морфема.

Иначе обстоит дело со словами 干巴巴 gānbābā *сухой, скучный* и 紧巴巴 jǐnbābā *тесный*. В этих примерах невозможно выделить лексическое значение компонента 巴巴, поэтому в этих примерах сс – это, по-видимому, суффикс.

По подсчетам лингвиста Ван Чжицзюня, 91% удвоенных прилагательных модели Асс состоит из корня А и удвоенного корня сс, и всего лишь 9% составляют удвоенные прилагательные, состоящие из корня (А) и двусложного суффикса. Таким образом, основная часть удвоенных компонентов сс может

самостоятельно функционировать в языке, и лишь незначительная часть *сс* является суффиксами, как 呼呼 *hūhū* и 巴巴 *baba*.

Типы связей между компонентами А и сс

Все прилагательные этой модели разделяются на четыре группы в зависимости от типа внутренней связи между компонентами А и сс, а именно:

- 1) копулятивная (сочинительная) связь;
- 2) атрибутивная (подчинительная) связь;
- 3) объектно-предикативная связь;
- 4) аффиксация.

Копулятивная (сочинительная) связь

Прилагательные модели *Асс*, образованные копулятивным способом, формируются из двух морфем А и сс, где морфема А – это односложное прилагательное, а морфема сс – удвоенное односложное прилагательное. Так как оба компонента – это прилагательные, к тому же их семантические домены равноправны, значение прилагательного *Асс* либо выводится по формуле лексическое значение морфемы А + лексическое значение морфемы сс, либо, если морфема А и морфема сс являются синонимами, значение прилагательного *Асс* = значению А = значению сс. Например :

(110) 翘起了赤裸裸的一只白腿 *qiàoqǐle chīlǜōlǜōde yīzhī báitǔ* ‘Задрала обнаженную белую ногу’ (赤 обнаженный, голый, 裸 оголять, обнажать)

Атрибутивная (подчинительная) связь

По атрибутивной модели образуются прилагательные *Асс*, внутренняя структура которых: глагольная морфема А + знаменательная морфема сс. Например:

笑嘻嘻 xiàoxīxī *улыбаться, радоваться, расплыться в улыбке, с улыбкой на устах* (笑 смеяться, 嘻嘻 звукоподражание хи-хи)

哭唧唧 kūjījī *всхлипывать* (哭 плакать, 唧唧 вздохнуть, вздох)

Знаменательные морфемы сс в таких словах носят характер постпозиционного определения глагольной морфемы А.

Объектно-предикативная связь

Прилагательные Асс, образованные по данной модели, формируются следующим образом: именная морфема А + знаменательная морфема сс. Например:

泪汪汪 lèiwāngwāng *заливаясь слезами* (泪 слезы, 汪汪 заливаться)

金灿灿 jīncàncàn *золотисто-яркий, ослепительно-блестящий* (金 золото, 灿灿 блестеть)

Здесь морфема А обозначает объект повествования, то есть то, что описывается, а морфема сс указывает на действие или состояние, характерное для этого объекта. В таких примерах значение прилагательного Асс не восходит к одному только лексическому значению А или к значению морфемы сс, лексическое значение прилагательного Асс складывается из значений двух его компонентов (А и сс) [李劲荣 2008, 89-90].

К словам с объектно-предикативной связью также относятся 光灿灿 guāngcàncàn *ослепляющий* (光 свет, 灿灿 блестеть), 汗淋淋 hànlinlín *весь в поту* (汗 пот, 淋淋 сочиться, влажный), 金闪闪 jīnshǎnshǎn *сверкающий* (金 золото, 闪闪 мерцать, сверкать), 泪涟涟 lèiliánlián *заливаясь слезами* (泪 слеза, 涟涟 течь потоком) и т.д.

Аффиксация

К этой группе относятся прилагательные модели Асс, которые образуются с помощью аффиксов, где А – это качественная морфема, а сс – это суффикс. Например:

臭乎乎 chòuhūhū дурно пахнущий (臭 вонючий)

辣乎乎 làhūhū очень острый (辣 острый)

胖乎乎 pàngūhū жирный (胖 толстый)

热乎乎 rèhūhū очень горячий (热 горячий)

尖溜溜 jiānliūliū очень острый, резкий (尖 острый)

乌溜溜 wūliūliū очень черный (乌 черный)

В этих примерах суффиксы сс не имеют никакого лексического значения, они служат в качестве грамматического показателя интенсивности или используются для ритмичности.

Изменение тона

С точки зрения тоновых изменений, все прилагательные модели Асс можно разделить на четыре группы.

1) Этимологический тон слога в составе комплекса сс первый (ровный), поэтому при образовании прилагательного Асс не происходит изменения тона. К таким словам относятся:

亮铮铮 liàngzhēngzhēng яркий, блестящий, сверкающий

甜丝丝 tiánsīsī сладкий, очень вкусный, довольный, счастливый

笑哈哈 xiàohāhā с хохотом, заливаясь хохотом

气吁吁 qìxūxū задыхаясь, запыхавшись

喜冲冲 xǐchōngchōng радостно, в радостном воодушевлении

皱巴巴 zhòubābā морщинистый, сморщенный

羞答答 xiūdādā стыдливый, застенчивый

响当当 xiǎngdāngdāng звонкий, громкий, превосходный, замечательный

2) Этимологический тон слога в составе комплекса сс второй, третий или четвертый. После образования прилагательного Асс он изменяет свой изначальный тон на первый.

Со второго тона на первый:

乌油油 wūyóuyóu *тёмный и влажный, чёрный и блестящий* (油 yóu)

懒洋洋 lǎnyāngyāng *разомлевший, томный, ленивый* (洋 yáng)

С третьего тона на первый:

黑黝黝 hēiyōuyōu *тёмный, чёрный* (黝 yōu)

闹嚷嚷 nàorāngrāng *шумный, оживлённый, людной* (嚷 rǎng)

С четвертого тона на первый:

火辣辣 huǒlālā *раскалённый, огненный, пламенный* (辣 là)

沉甸甸 chéndiāndiān *тяжёлый, увесистый, с тяжёлым сердцем* (甸 diàn)

3) Этимологический тон слога в составе комплекса сс второй, третий или четвертый, однако после образования прилагательного Асс, этимологический тон сохраняется.

Второй тон:

赤条条 chìtiáotiáo *совершенно голый, ничем не прикрытый*

泪涟涟 lèiliánlián *залитый слезами*

Третий тон:

光闪闪 guāngshǎnshǎn *блестящий, сверкающий*

直挺挺 zhítǐngtǐng *прямой, негнувшийся, застывший*

Четвертый тон:

空落落 kōngluòluò *пустой, пустынный, унылый, печальный*

黄灿灿 huángcàncàn *золотистый, яркий, сверкающий, блестящий*

4) Есть прилагательные Асс, в которых компонент сс имеет два варианта произношения:

空荡荡 kōngdāngdāng (kōngdàngdàng) *пустой, пустынный*

赤裸裸 chīlǔlǔ (chīlǔlǔ) *совершенно голый, нагишом, в чём мать родила*

Вопрос, каким тоном следует произносить компонент сс (первым или этимологическим), очень интересовал лингвистов, однако выявить

закономерности, влияющие на изменение или сохранение этимологического тона, не удалось.

Среди населения Китая проводилось исследование с целью узнать, каким тоном обычно произносится компонент сс в составе прилагательных, образованных по модели Асс. Ниже мы приведем таблицу, в которой указаны процентные соотношения ответов опрошенных в 1998 и 2012.

(Таблица 6)

Примеры (в первой строке этимологический тон)	1998 г				2012 г			
	1-й тон	Этимологический тон	Два чтения	Нет ответа	1-й тон	Этимологический тон	Два чтения	Нет ответа
白晃晃 báihuǎnghuǎng báihuānghuāng	11	89	0	0	19.5	77	3	0.5
金晃晃 jīnhuǎnghuǎng jīnhuānghuāng	4	95	0	0	14	81.5	3.5	1
明晃晃 mínghuǎnghuǎng mínghuānghuāng	5	94	0	1	19	77	3	1
火辣辣 huǒlālà huǒlālā	5	91	4	0	11.5	87.5	1	0
热辣辣 rèlālà rèlālā	6.5	90	2.5	1	14	82.5	3.5	0
金煌煌 jīnhuánghuáng jīnhuānghuāng	9	90.5	0.5	0	26.5	68.5	4.5	0.5
蓝盈盈	14	85	1	0	10	88	2	0

láníngyíng								
láníngyīng								
绿茸茸	4	95	0	1	7	88.5	3.5	1
lùróngróng								
lùrōngrōng								
雾茫茫	4.5	92.5	1	2	8.5	90.5	0.5	0.5
wùmángmáng								
wùmāngmāng								
笑吟吟	14	85	0.5	0.5	23.5	71.5	2.5	2.5
xiàoyīnyīn								
xiàoyīnyīn								
沉甸甸	37.5	57	4	1.5	55.5	40.5	3.5	0.5
chéndiàndiàn								
chéndiāndiān								
黑黝黝	32.5	66	1	0.5	68.5	27	4.5	0
hēiyōuyōu								
hēiyōuyōu								
热腾腾	42.5	51.5	5.5	0.5	53	44	3	0
rèténgténg								
rètēngtēng								

[孙万蜜, 2002, 118].

Как следует из таблицы компонент сс в составе прилагательных, образованных по модели Асс, чаще читается этимологическим тоном, однако намечается тенденция замены этимологического тона на первый. Можно заметить, что процент людей, которые считают, что комплекс сс в составе прилагательного Асс читается ровным (первым) тоном, к 2012 г. вырос.

Однако объяснить это явление пока не удастся так же, как не удастся объяснить, почему компоненты сс в составе некоторых слов читаются этимологическим тоном, тогда как другие меняют свой тон на первый.

Семантические особенности

В современном китайском языке модель Асс прилагательных является

словообразовательной и формообразовательной моделью. Прилагательным, образованным по данной модели, присущи следующие характерные черты:

- 1) смысловая ассимиляция составных компонентов;
- 2) образность;
- 3) указание на субъективную оценку;
- 4) ограниченность сферы употребления;
- 5) указание на степень интенсивности.

Смысловая ассимиляция

Как мы уже указывали выше, морфема А в составе прилагательного Асс может быть не только качественной, но также именной и глагольной. В прилагательных Асс, где морфема А является существительным, лексическое значение такого существительного сводится к указанию на признак, наиболее характерный для обозначаемого существительным объекта. Например, иероглиф 肉 ròu имеет значение *мясо, плоть*. После удвоения в таких словах, как 肉嘟嘟 ròudūdū *толстый, пухлый*, 肉鼓鼓 ròugǔgǔ *мясистый, разбухший*, лексическое значение *мясо* преобразуется в значение *мясистый, толстый* [邱莉芹, 2005, 34]. Использование именной морфемы в прилагательных Асс легко объяснить известными ассоциативными представлениями о предметах и явлениях, когда какая-либо наиболее характерная черта предмета или явления ложится в основу нового качественного понятия. Рассмотрим также другие примеры:

光 guāng *свет* 光闪闪 guāngshǎnshǎn *блестящий, сверкающий* 光亮亮 guāngliàngliàng *яркий, блестящий* (морфема 光 здесь обозначает свойство *светлый, блестящий*)

雾 wù *туман* 雾蒙蒙 wùméngméng *туманный, рассеянный* (морфема 雾 указывает на что-то непонятное, неясное)

文 wén *письмена* 文绉绉 wénzhōuzhōu *напыщенный, книжный*

毛 máo пух, шерсть 毛茸茸 máorōngrōng пушистый, мохнатый

木 mù дерево 木呆呆 mùdāidāi остолбенелый (здесь на первый план выходит ассоциация дерева с чем-то неподвижным, как, например, столб).

По такому же принципу образуется лексическое значение прилагательного Асс, где морфема А – глагол. В этом случае лексическое значение морфемы А сводится к указанию не на само действие, а на наиболее характерное для данного действия свойство или сопутствующий ему признак. Например:

笑 xiào смеяться, улыбаться 笑哈哈 xiàohahā с хохотом, 笑呵呵 xiàohēhē посмеиваться, довольно ухмыляться

活 huó жить 活生生 huóshēngshēng живой, полный жизни

Образность

Вторая отличительная черта прилагательных модели Асс – это образность. В большинстве случаев морфема А в прилагательных Асс является качественной, поэтому она обладает всеми функциями прилагательного, то есть может выражать признак предмета. После прибавления компонента сс к морфеме А наглядность и образность слова усиливается. Рассмотрим ниже два примера:

(111) 那座山矮, 这座山高 nàzuòshān ǎi, zhèzuòshān gāo ‘Та гора низкая, эта гора высокая’

(112) 那座山矮趴趴 nàzuòshān ǎipāpā ‘Та гора крохотная’ (矮 низкий 趴 лежать ничком)

В первом предложении прилагательное 矮 указывает только на такой признак горы, как её малая высота. Во втором предложении прилагательное 矮趴趴 описывает гору, как столь крошечную, что о ней можно подумать, будто она лежит ничком [胡双, 2011, 154-155].

Субъективность оценки

Третья специфичная черта прилагательных Асс – это присущее им указание на субъективность оценки. Прилагательные Асс имеют либо положительные, либо отрицательные коннотации, то есть прилагательное Асс может указывать на субъективное отношение говорящего к тому, о чем он говорит. Например:

(113) 孩子脸红 háizi liǎn hóng ‘У ребенка красное лицо’

(114) 孩子的脸红扑扑的 háizideliǎn hóngpūpūde ‘Лицо ребенка румяное’

В первом предложении просто описывается цвет лица, и не содержится дополнительной эмоциональной окраски. Во втором предложении прилагательное 红扑扑 хотя и указывает по-прежнему на цвет лица, однако употребление этого прилагательного возможно лишь в случае, если говорящий любуется лицом ребенка, т.е. слово 红扑扑 несомненно имеет положительную коннотацию.

Изменение эмоциональной окраски морфемы А, главным образом, решается за счет компонента сс. При присоединении разных компонентов сс к одинаковой морфеме А эмоциональная окраска слов может отличаться. Например, в слове 甜腻腻 tiánnìni приторный, слащавый видно, что к изначальному значению 甜 сладкий прибавился отрицательный оттенок, а слово 甜丝丝 tiánsīsī сладкий, очень вкусный, сладостный, наоборот, имеет положительную коннотацию.

Рассмотрим теперь прилагательное 傻 shǎ глупый, тупой, которое изначально несет отрицательную коннотацию. Слово 傻兮兮 shǎxīxī очень глупый, по-прежнему имеет уничижительную, отрицательную окраску, а прилагательное 傻乎乎 shǎhūhū наивный, глуповатый явно обладает положительным оттенком, предполагая симпатию. Например:

(115) 这孩子傻乎乎地瞪大了两只眼睛 zhèháizi shǎhūhūerde dèngdàle liǎngzhī yǎnjīng ‘Этот ребенок наивно распахнул свои глазки’

Есть также прилагательные, образованные по модели Асс, которые в

зависимости от контекста могут нести как положительный, так и отрицательный оттенки. Например: 胖乎乎 pànghūhū. Само прилагательное 胖 не имеет эмоциональной окраски и указывает на объективную характеристику человеческой фигуры. Однако после образования прилагательного Асс появляется оттенок неприязни. Например:

(116) 看他胖乎乎的样子，一看就知道不是什么好人！ kàn tā pànghūhūde yàngzi, yīkàn jiùzhīdao bùshì shénme hǎorén ‘Только увидишь его тучную фигуру, сразу поймешь, что он плохой человек!’

В других случаях прилагательное 胖 pàng толстый в составе прилагательного Асс может иметь положительную эмоциональную окраску любования чем-либо. Например:

(117) 这小孩长得胖乎乎，真可爱 zhè xiǎohái zhǎngde pànghūhū, zhēnkě'ài ‘Этот малыш такой пухленький, в самом деле, миленький’

Ограничение сферы употребления

Качественная морфема А, входящая в состав прилагательного, образованного по модели Асс, как отдельное слово в современном китайском языке имеет широкую сочетаемость с другими словами. Она может описывать предметы, разнообразные явления и многое другое. После образования прилагательного Асс семантика слова сужается, становится более конкретной и используется лишь в отношении к конкретным предметам или явлениям [胡双 2011, 156].

Рассмотрим прилагательное 红 hóng красный. Сфера его употребления очень широка. Во-первых, оно обозначает цвет 红裙子 hóng qúnzi красная юбка, 红背包 hóng bēibāo красный рюкзак, 红脸 hóng liǎn красное лицо и т.д. Таких примеров очень много, так как прилагательное 红 может описывать цвет практически любого предмета. Во-вторых, это прилагательное также имеет значение известный. Например: 最红的明星 zuì hóngde míngxīng самая

известная знаменитость. Однако, когда морфема А соединяется с компонентом сс и входит в состав прилагательного Асс, сфера употребления такого слова сильно сужается, становится более конкретной, вследствие чего оно обычно может употребляться лишь с ограниченным числом слов. Например, прилагательное 红扑扑 *hóngpūpū* *розовый, покрасневший, пылающий* обычно описывает только лицо человека и не может употребляться со многими существительными, с которыми может употребляться моносиллаб 红 . Прилагательное 红艳艳 *hóngyànyàn* *ярко-красный* обычно используется для описания цвета некоторых предметов, таких как цветы, плоды и т.д. В качестве еще одного примера возьмем прилагательное 黑 *hēi* *черный*. Выступая в качестве отдельного слова, это прилагательное может сочетаться со многими существительными, но после вхождения в состав прилагательного 黑沉沉 *hēichénchén* *сумрачный, хмурый*, полученное прилагательное употребляется в основном при описании погоды.

Указание на степень интенсивности

Следующая характерная особенность прилагательных модели Асс заключается в том, что, когда одна и та же качественная морфема А присоединяется к различным морфемам сс, интенсивность признака, на который указывает лексическое значение полученного в итоге прилагательного Асс, может варьироваться. Приведем пример с прилагательным 凉 *liáng* *прохладный*. Прилагательные 凉津津 *liángjīnjīn* и 凉丝丝 *liángsīsī* обозначают лишь небольшую степень выраженности признака, к которому сводится значение прилагательного 凉 , то есть *едва, чуть-чуть прохладный*. Прилагательное 凉阴阴 *liángyīnyīn* по значению совпадает с лексическим значением 凉 , то есть обозначает нейтральную степень интенсивности признака. Прилагательное 凉刷刷 *liángshuāshuā* обозначает уже высокую степень прохлады, то есть *очень прохладно*. Самой высокой интенсивностью

обладает прилагательное 凉飕飕 liángsōusōu, по значению оно больше тяготеет к прилагательному 冷 lěng *холодный, морозный*.

После удвоения не всегда происходит усиление или уменьшение интенсивности признака. Иногда после образования прилагательного модели Асс значение исходного и полученного прилагательного не отличается. Например, 黑黝黝 hēiyōuyōu тождественно значению 黑 hēi. Мы опросили нескольких носителей языка, идентичны ли значения словосочетаний 黑黝黝的石头 hēiyōuyōude shítou *черный камень* и 黑石头 hēi shítou *черный камень*. Их ответы во всех случаях были положительными.

В корпусе мы нашли пример, который также подтверждает наш вывод:

(118) 国古代神话里一位身穿黑袍站在龟蛇背上的神,因玄武岩的颜色也是黑黝黝的 guó gǔdài shénhuàlǐ yǒu yīwèi shēnchuān hēipáo zhànzài guīshé bēishàngde shén, yīn xuánwǔyángde yánsè yě shì hēiyōuyōude *‘Древняя китайская легенда гласит, что некий дух, стоявший на спине черепахи и змеи, был одет в черный халат, так как цвет скалы духа покровителя Сюань У тоже черный’*

Синтаксико-грамматические особенности

Удвоенные прилагательные модели Асс, где А – это глагольная морфема, обычно всегда выступают в функции сказуемого. Если компонент А – качественная или именная морфема, то примерно в 70% примеров – это определение. Далее следует сказуемое, и реже всего подобные прилагательные встречается в функциях пост- и препозитивного обстоятельства.

Сказуемое

В функции сказуемого некоторые прилагательные модели Асс изредка могут оформляться наречием 有点 yǒudiǎn *немного*:

(119) 气候有点凉丝丝的 qìhòu yǒudiǎn liángsīsīde ‘Погода немного холодноватая’

Выше мы писали о том, что удвоенные прилагательные не употребляются с видо-временными показателями, однако в корпусе Пекинского университета мы нашли пару примеров, где после прилагательных Асс стоит показатель прошедшего времени 了 le:

(120) 只看了一会儿，哈里的眼睛就水汪汪了 zhǐ kànle yīhuìr hālide yǎnjīng jiù shuǐwāngwāngle ‘Только взглянув, глаза Гарри засияли’

(121) 全身已经汗淋淋了 quánshēn yǐjīng hàn lín lín ‘Уже весь с ног до головы покрылся потом’

Определение

В функции определения может иногда пускаться суффикс 的 de при условии, что после прилагательного Асс стоит двусложное существительное. Между прилагательным и существительным может ставиться счетный комплекс, в этом случае суффикс 的 также опускается:

(122) 绿油油菜地 lǜyóuyóu cǎidì ‘Зеленый-зеленый огород’

(123) 黑沉沉一大片林子 hēichénchén yī dà piàn línzi ‘Большой темный лес’

Постпозитивное обстоятельство

(124) 马路变得湿淋淋、黑油油 mǎlù biànde shīlín lín hēiyóuyóu ‘Проезжая часть стала очень мокрой и иссиня-черной’

(125) 正当夏日时节，平原上庄稼长得绿油油的 zhèngdāng xiàrì shíjié píngyuánshàng zhuāngjiā zhǎngde lǜóuyóu ‘Именно в летнее время посевы на полях сочно-зеленые’

Препозитивное обстоятельство

(126) 笑哈哈地开始与大家握手 xiàohahāde kāishǐ yǔ dàjiā wòshǒu ‘С хохотом начал пожимать всем руку’

Изредка может опускаться 地 de:

(127) 贝蒂带着满身伤痕汗淋淋跑了回来 bèidì dài zhe mǎnshēn shānghén hàn lín lín pǎo le huí lái ‘Бетти, обливаясь потом, прибежала вся в ссадинах’

Модель АВсс. Данная модель формируются путем присоединения к двусложной морфеме АВ удвоенного компонента сс. По количеству примеров наиболее часто встречающиеся прилагательные модели АВсс это:

小心翼翼 xiǎoxīnyùyì с особой осторожностью, бережно, внимательно, сосредоточенно [2315];

兴致勃勃 xìngzhìbóbó сильно воодушевленный [2230];

忧心忡忡 yōuxīnchōngchōng быть охваченным сильным беспокойством [тревогой], грустный [1204];

生机勃勃 shēngjībóbó активный, энергичный, динамичный, живой [1117];

雄心勃勃 xióngxīn bóbó амбициозный, целеустремленный [958];

喜气洋洋 xǐqìyángyáng охваченный радостным волнением, вне себя от радости [819];

大名鼎鼎 dà míng dǐng dǐng прославленный, знаменитый [671];

风尘仆仆 fēngchénpúpú *беспокойный, хлопотливый, впопыхах* [646];

生气勃勃 shēngqìbóbó *преисполненный жизненной энергии, процветающий, жизнеутверждающий* [617];

热气腾腾 rèqìténgténg *пылуший жаром, горячий* [610];

白发苍苍 báifācāngcāng *седой, седовласый* [523].

Внутренняя структура

Сначала рассмотрим компонент АВ. Проанализировав 50 прилагательных модели АВсс, мы выяснили, что в большинстве случаев АВ является существительным, при чем почти в половине случаев в качестве компонента В в их составе встречаются морфемы 气 qì и 心 xīn. Например:

В = 气: 热气 rèqì *жара, горячка, порыв*, 怒气 nùqì *гнев, ярость*, 暮气 mùqì *сумерки, закат*, 喜气 xǐqì *счастье, удача, радость*;

В = 心: 野心 yěxīn *амбиции, коварство*, 雄心 xióngxīn *мужество, отвага*, 忧心 yōuxīn *печаль, тоска*, 忠心 zhōngxīn *преданность, лояльность*.

Также АВ может являться прилагательным: 得意 déyì *довольный, самодовольный*, 老实 lǎoshí *скромный, простой, честный*, 可怜 kělián *жалкий, бедный*, 神秘 shénmì *таинственный, загадочный*, 肉麻 ròumá *отвратительный, противный*, 严重 yánzhòng *серьезный, тяжёлый, грубый* и др.

Бывают случаи, когда АВ – это не слово, а словосочетание, где между компонентами А и В существует определительная связь: 白雪 báixuě *белый снег*, 铁板 tiěbǎn *железный лист*, 白发 báifà *седые волосы*, 瘦骨 shòugǔ *тонкая кость*, 饥肠 jīcháng *голодный (пустой) желудок*.

Что же касается компонента *сс*, то, как правило, – это слово, которое имеет свое лексическое значение и способно употребляться самостоятельно. Например: 洋洋 yángyáng *прекрасный, пышный, безбрежный*, 皑皑 áiái *белый, белоснежный, чистый*, 苍苍 cāngcāng *старый, седой*, 勃勃 bóbo *буйный, пышный* и др. Часто прилагательные АВ_{сс}, где *сс* – это знаменательное слово, могут встречаться в конструкции *сс + 的 de + АВ*. Если компоненты АВ и *сс* меняются местами, то перед нами уже не прилагательное, а словосочетание (прилагательное + существительное). Например:

(128) 勃勃的雄心 bóbo de xióngxīn *‘Большое мужество’*

(129) 皑皑的白雪 áiái de báixuě *‘Белоснежный снег’*

(130) 洋洋的喜气 yángyáng de xǐqì *‘Бескрайняя радость’*

Суффиксов *сс* намного меньше. К ним относятся 巴巴 bābā и 兮兮 xīxī: 恶心兮兮 ěxīnxīxī *с большим отвращением, через силу*, 老实巴巴 lǎoshībābā *очень простой, уживчивый, покладистый, честный*.

Семантика

Это формообразовательная и словообразовательная модель. В случаях, где компонент *сс* – это суффикс (兮兮 xīxī, 巴巴 bābā), происходит усиление интенсивности значения компонента АВ. По значению такие удвоенные прилагательные АВ_{сс} приравниваются к значению прилагательного АВ, оформленного наречием степени 很 hěn *очень* (很 + АВ). Например:

老实巴巴 lǎoshībābā *очень скромный, уживчивый, честный, правдивый, прямой, искренний* (老实 lǎoshi *простой, уживчивый, покладистый, честный, правдивый*) = 很老实 hěnlǎoshi;

可怜巴巴 kěliánbābā беденький, очень жалобный, плачевный (可怜 kělián жалкий, плачевный, бедный, несчастный, жалобный) = 很可怜 hěnkělián;

神秘兮兮 shénmìxīxī очень таинственный, загадочный, непостижимый (神秘 shénmì мистический, таинственный) = 很神秘 hěnshénmì;

肉麻兮兮 ròumáxīxī ужасно противный, просто тошнотворный, очень слащавый (肉麻 ròumá мерзкий, противный, слащавый) = 很肉麻 hěnròumá;

善良兮兮 shànliángxīxī очень добрый, сердечный (善良 shànliáng добрый, добросердечный) = 很善良 hěnshànliáng.

В большинстве же случаев, эта модель является словообразовательной. Как и у модели Асс, отличительной семантической особенностью модели АВсс является смысловая ассимиляция. В этих случаях компонент АВ является либо существительным, либо словосочетанием. Например:

心事重重 xīnshìchóngchóng озабоченный, обеспокоенный (心事 xīnshì заботы);

野心勃勃 yěxīnbóbó очень амбициозный, карьеристский (野心 yěxīn амбиции, честолюбие);

生机勃勃 shēngjībóbó очень активный, энергичный, динамичный (生机 shēngjī жизнеспособность, жизненные силы, жизнь);

瘦骨嶙嶙 shòugǔlínlín костлявый, кожа да кости, очень худой (瘦骨 shòugǔ тонкая кость)

Выше мы рассмотрели случаи, где основная смысловая нагрузка падает на первый компонент АВ. Изредка бывают случаи, когда значение прилагательного АВсс складывается из значения второго компонента сс. Например:

白雪皑皑 báixuěáiái белоснежный (白雪 báixuě белый снег, 皑皑 очень белый, белосежный);

行色匆匆 xíngsècōngcōng очень быстро, второпях, в спешке (行色 xíngsè выражение лица, 匆匆 cōngcōng быстро, поспешно, в спешке).

Синтаксико-грамматические функции

Основными синтаксическими функциями данной модели являются сказуемое и препозитивное обстоятельство, которые встречаются примерно в 75% всех примеров. На втором месте – определение, на третьем – постпозитивное обстоятельство.

Препозитивное обстоятельство

(131) 神秘兮兮地告诉 shénmìxīxīde gàosu ‘Очень загадочно сказал’

Сказуемое

(132) 他把自己说得那么可怜巴巴的，使她深受感动 tā bǎ zìjǐ shuōde nàme kěliánbābāde shǐtā shēnshòu gǎndòng ‘Он так жалобно о себе рассказывал, что глубоко тронул ее’

Определение

(133) 望着白雪皑皑的山峰 wàngzhe báixuěáiáiide shānfēng ‘Смотря на белоснежные горные пики’

Постпозитивное обстоятельство

(134) 她的生活就会变得死气沉沉、毫无意义 tāde shēnghuó jiù huì biànde sǐqìchénchén háowúyìyì ‘Ее жизнь вскоре станет унылой и бессмысленной’

Исходя из рассмотренных примеров в корпусе Пекинского университета, мы сделали вывод, что прилагательные модели АВсс имеют следующие грамматические особенности:

1) в единичных случаях такие прилагательные могут оформляться наречиями степени **最** zuì *самый* и **更** gèng *ещё более*:

(135) **最雄心勃勃的**企图 zuì xióngxīn bó bó de qǐtú ‘Самая амбициозная попытка’

(136) 他便把心思转到一项**更雄心勃勃的**项目上去 tā biàn bǎ xīnsi zhuǎndào yīxiàng gèng xióngxīn bó bó de xiàngmù shàngqù ‘Он переключил свои помыслы на более амбициозный проект’

2) некоторые прилагательные модели АВсс оформляются наречиями **有点** yǒudiǎn, **有些** yǒuxiē *немного, несколько*:

(137) 可那个女同事偏偏**有点神经兮兮** kě nàge nǚtóngshì piānpiān yǒudiǎn shénjīngxīxī ‘Та сотрудница, наоборот, была немного напряжена’

(138) 贝蒂大娘说得**有点可怜巴巴** bèidi dàniáng shuōde yǒudiǎn kěliánbābā ‘Тетя Бетти произнесла немного жалобным тоном’

(141) **有些忧心忡忡地**望着我 yǒuxiē yǒuxīnchōngchōngde wàngzhe wǒ ‘С небольшой тревогой смотрела на меня’

Заключение

В данной работе были рассмотрены феномен удвоения прилагательных в современном китайском языке, их классификации, модели, структура,

семантические и синтактико-грамматические свойства. Можно сделать выводы, что удвоенные прилагательные – весьма распространённое явление в современном китайском языке. Они являются средством художественной выразительности и экспрессивности языка, делают речь более живой и насыщенной, поэтому широко распространены в разговорной речи и художественной литературе. Некоторые авторы в своих произведениях могут употреблять сразу по 3-4 повтора в одном предложении, преднамеренно желая сделать предложение более выразительным.

Раскрыв все поставленные перед собой задачи, мы сделали следующие выводы.

1) Мы выяснили, что повтор прилагательных применительно к китайскому языку – это удвоение либо целого слова, либо одной из морфем двусложного слова, а также присоединение к односложной или двусложной морфеме удвоенной односложной морфемы, в результате чего по внешней форме полученное прилагательное напоминает удвоенное слово.

2) Прилагательные китайского языка делятся на два разряда: качественные и интенсивные. Прилагательные обоих разрядов имеют редуцированные формы, однако модели, по которым удваиваются качественные и интенсивные прилагательные, отличаются друг от друга. Подавляющее большинство качественных прилагательных не имеют редуцированную форму. Не удваиваются:

- прилагательные, заимствованные из других языков при помощи фонетической кальки;
- большинство двусложных прилагательных, которые содержат одну или две именные морфемы;
- двусложные прилагательные, которые начинаются с морфем — 一 yī , 两 liǎng , 无 wú , 不 bù , 可 kě;
- прилагательные, входящие в группу 连绵字;
- многие прилагательные, принадлежащие к 书面语 shūmiànyǔ *книжной лексике*;

- качественные прилагательные, относящиеся к типу 绝对性 juéduìxìng “абсолютных”;
- прилагательные, относящиеся к типу 坏字眼 huàizìyǎn слова с отрицательным значением;
- значительная часть прилагательных, описывающих черты характера человека.

3) Классификаций удвоенных прилагательных, предложенных китайскими лингвистами, огромное количество и все они различны. Мы решили, что самым лучшим способом является разграничение всех моделей на модели удвоенных качественных прилагательных и удвоенных интенсивных прилагательных. Те удвоенные прилагательные, в которых не происходит процесс редупликации, мы выделили в отдельную группу. Далее мы разделили первую группу (модели удвоения качественных прилагательных) на:

- модели односложных прилагательных:
 - полный повтор;
 - повтор со вставкой;
- модели двусложных прилагательных:
 - полный повтор;
 - частичный повтор.

Вторую группу (модели удвоенных интенсивных прилагательных) мы разделили следующим образом:

- модели односложных прилагательных:
 - полный повтор;
 - частичный повтор.

Третья группа состоит из:

- модели односложных прилагательных;
- модели двусложных прилагательных.

4) Прилагательные образуют наибольшее количество моделей повторов по сравнению с другими частями речи. Традиционно принято считать основными 5 моделей: AA, AABV, AcAV, VABA, AVV (от качественного прилагательного AV). Остальные модели, такие как Acc, VVA, AVV (от интенсивного прилагательного VA), AbAc, AbcA, AVcc, считаются спорными и еще недостаточно изученными. В своей работе мы попытались

описать все модели, которые нашли в китайских источниках.

5) В основном удвоенное прилагательное формируется от односложного или двусложного прилагательного, однако бывают случаи, когда один из компонентов полученного редуцированного прилагательного является именной или глагольной морфемой. Это относится к моделям Асс и АВсс. В таких прилагательных компонент сс может как быть знаменательной морфемой, так и суффиксом.

6) Применительно к прилагательным редупликация может выполнять как формообразовательную функцию, так и словообразовательную функцию. К исключительно формообразовательным моделям относят: АА, ААВВ, ВАВА, АсА В , АбсА. Остальные модели могут участвовать как в формообразовательных, так и в словообразовательных процессах. Главными семантическими характеристиками удвоенных прилагательных являются:

- указание на степень интенсивности;
- указание на уменьшительно-ласкательный оттенок;
- смысловая ассимиляция;
- образность;
- указание на субъективную оценку;
- ограничение сферы употребления;
- получение новой лексической единицы.

7) В предложениях удвоенные прилагательные могут выступать в качестве сказуемого, определения, пост- и препозитивного обстоятельства. В очень редких случаях модель АА может стоять на месте подлежащего. Мы выяснили, что основной синтаксической функцией моделей АА, АбАс, АВВ (ВА→ АВВ) и Асс является определение. Моделей АбсА, АВсс, АВВ (АВ→ АВВ), АсАВ и ВАВА – сказуемое, а моделей ААВВ и ВВА – препозитивное обстоятельство. Мы также показали, что употребление удвоенных прилагательных уже, чем неудвоенных, так как они имеют некоторые ограничения по сочетаемости. Это, прежде всего, проявляется в том, что удвоенные прилагательные не употребляются в сравнительных конструкциях, с видо-временными суффиксами, а также с отрицаниями и наречиями степени. Однако в своей работе мы показали, что изредка эти

правила могут нарушаться, но все-таки они несвойственны удвоенным прилагательным.

8) Тоновые изменения характерны только для трех моделей удвоенных прилагательных: АА, ААВВ и Асс. Принято считать, что второй компонент А (АА), ВВ (ААВВ) и сс (Асс) следует произносить первым тоном, независимо от этимологического тона, а вторую морфему А (ААВВ) – нулевым тоном. Однако это условие не всегда действует, и в основном носители языка произносят все компоненты в этимологическом тоне. Выявить закономерности, влияющие на изменение или сохранение этимологического тона, не удастся.

Из всего вышеизложенного следует, что повтор прилагательных можно назвать важнейшим средством формообразования и словообразования в современном китайском языке. Их следует выделять в отдельный языковой приём, из-за своего разнообразия и функциональности.

Список литературы

Литература на русском языке

- 1) Горгониев Ю.А. Прилагательные с удвоенным комплексом в китайском языке // Языки Юго-Восточной Азии. М.: "Наука", 1980. – С. 86-98.
- 2) Горелов В.И. Теоретическая грамматика китайского языка. М.: «Просвещение», 1989. – С. 318.
- 3) Иванов А. И., Поливанов Е. Д. Грамматика современного китайского языка: М.: «Едиториал УРСС», 2003. – С. 304

- 4) [Кондрашевский С.А.](#) Особенности грамматического оформления прилагательных в китайском языке в грамматической концепции Чжу Дэси // Материалы докладов 14-ой Международной научной конференции студентов, аспирантов и молодых ученых Ломоносов – 2007. Секция Востоковедение и африканистика. Под ред. Шлыкова П.А.. М.: «Гуманитарий», 2007.
- 5) Люй Шусян. Очерк грамматики китайского языка. Слово и предложение. М.: «Восточная литература», 1961. – С. 32-38.
- 6) Рахимбекова Л. Ш. О повторах прилагательных в китайском языке // М.: Вестник Московского университета, серия 13, «Востоковедение», 1987. – С. 56- 65.
- 7) Реформатский А.А. Введение в языкознание. М.: «Аспект Пресс», 1996. – С. 536.
- 8) Румянцев М.К. О прилагательных с удвоенной второй морфемой в современном китайском языке // М.: "Советское востоковедение", № 3, 1958. – С. 45-51.
- 9) Солнцев В. М. Введения в теорию изолирующих языков. М.: «Восточная литература» РАН, 1995. – С. 224.
- 10) Спешнев Н. А. Фонетика китайского языка. Ленинград: «Издательство Ленинградского Университета», 1980. – С. 10.

Литература на английском языке

- 11) Charles N. Li, Sandra A. Thompson. Reference: Mandarin Chinese: A Functional Reference Grammar. Berkeley: University of California Press, 1989. – P. 28-36.
- 12) Chen Feng-Yi, Ruo-Ping Jean MO, Chu-Ren Huang and Keh-Jiann Chen. Reduplication in Mandarin Chinese: Their Formation Rules, Syntactic Behavior and

- ICG Representation. Taipei: Proceedings of ROCLING V, September. 18-20th. 1992. – P. 215-234.
- 13) Feng Guanjun Bella. Lexical category Specific constraints: Mandarin verb versus adjective reduplication. California: USC Working Papers in Linguistics, 2003. – P. 12.
- 14) Waltraud PAUL. Adjectival Reduplication in Mandarin Chinese. Vienna: 11th International Morphology Meeting, February 14-17, 2004. – P. 8.
- 15) Waltraud PAUL. Adjectives in Mandarin Chinese // Adjectives: Formal Analyses in Syntax and Semantics. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2010. – P. 115-154.
- 16) Zhijun Wang. The Head of the Chinese Adjectives and ABB Reduplication // Proceedings of the 22nd North American Conference on Chinese Linguistics (NACCL-22) & the 18th International Conference on Chinese Linguistics. Vol 1. Cambridge, MA: Harvard University, 2010. – P. 232-245.

Литература на китайском языке

- 17) 崔蕊, 现代汉语双音节形容词重叠式 AABB 的语音形式分析. 北京, 语言研究, 2009. 第 2 期. – 24-26 页 // Cui Rui, Analysis on the Phonological Form of AABB Pattern of Two-Syllable Reduplicated Adjectives in Modern Chinese Language. Peking, Studies in Linguistics, 2009. №2. – P. 24-26.
- 18) 代漫漫, 周良睿, 论性质形容词 ABAB 式重叠的词性文史研究. 六盘水, 科教文汇, 2014. 第 14 期. – 48-49 页 // Dai Manman, Li Liangrui, Analysis on World-Class of ABAB Character Adjectives. Liupanshui, The Science Education Article Collects, 2014. №17. – P. 48-49.

- 19) 鄂巧玲, AA 式形容词状语的考察分析. 南京, 南京师范大学报, 2001. 第 1 期. – 67-73 页 // E Qiaoling, Research and Analysis on the “AA” Adjectives. Nanjing, Journal of Literature School, Nanjing Normal University, 2001. №1. – P. 67-73.
- 20) 郭飞飞, 浅谈“A 里 AB 式”. 内蒙古, 语言学刊, 2011. 第 12 期. – 13-14 页 // Guo Feifei, Discuss A-li-AB Pattern. Inner Mongolia, Academic Journal, 2011. №12. – P. 13-14.
- 21) 胡双, 现代汉语 ABB 式形容词的色彩意义研究. 济南, 山东行政学院学报, 2011. 第 3 期. – 153-156 页 // Hu Shuang, Researching the Meaning of Modern Chinese ABB type of Adjectives. Jinan, Journal of Shandong academy of governance, 2011. №3. – P. 153-156.
- 22) 蒋绍愚, 近代汉语研究概况. 北京, 北京大学出版社, 1996. – 286 页 // Jiang Shaoyu, Review of Modern Chinese Research. Peking, Peking University Press, 1996. - P. 286.
- 23) 李凤吟, 双音节性质形容词 ABAB 式的重叠---兼与 AABB 式比较. 厦门, 集美大学学报, 2006. 第 2 期. – 58-62 页 // Li Fengyin, ABAB Style Overlapping of Double Syllable Character Adjectives – In comparison with AABB Style. Xiamen, Journal of Jimei University, 2006. №2. – P. 58-62.
- 24) 李劲荣, ABB 式状态形容词的量级表现及其成因. 银川, 宁夏大学学报 (人文社会科学版), 2006. 第 4 期. – 16-23 页 // Li Jingrong, Degree of Expression and Origin of ABB type of Relative Adjectives. Yinchuan, Journal of Ningxia University (Scholar and Social Sciences), 2006. №4. – P. 16-23.
- 25) 李劲荣, ABB 式形容词的构成方式. 赣州, 赣南师范学院学报, 2008. 第 1 期. – 87-91 页 // Li Jingrong, The way of form ABB Adjectives. Ganzhou, Journal of Gannan Normal University, 2008. №1. – P. 87-91.

- 26) 李劲荣, 现代汉语形容词生动形式的语用价值. 北京, 中国社会科学出版社, 2014. – 255 页 // Li Jingrong, Pragmatic Value of the Vivid Form of Chinese Adjectives. Peking, China Social Sciences Press, 2014. - P. 5-113.
- 27) 李莺, 重叠形容词变调问题的考察. 韶关, 韶关学院学报(社会科学版), 2001. 第 11 期. – 14-20 页 // Li Ying, On the Tone's Transformation of the Chinese Adjective Repetition Patterns. Shaoguan, Journal of Shaoguan University (Social Science), 2001. №11. – P. 14-20.
- 28) 李宇明, 双音节性质形容词的 ABAB 式重叠. 武汉, 汉语学习, 1996. 第 4 期. – 24-27 页 // Li Yuming Reduplication of Two-Syllable Qualitative Adjectives of ABAB Pattern. Wuhan, Chinese Language Learning, 1996. №4. – P. 24-27.
- 29) 刘增寿, 不能重叠的双音节形容词刍议. 雁北, 雁北师院学, 1995. 第 5 期. – 29-31 页 // Liu Zengshou, Describe Two-Syllable Adjectives which have no Reduplicated Form. Yanbei, Journal of Yanbei University, 1995. №5. – P. 29-31.
- 30) 刘春霞, 性质形容词与状态形容词的异同. 和田, 和田师范专科学校学报, 2009. 第 5 期. – 29-32 页 // Liu Chunxia, Differences between Qualitative and Relative Adjectives. Hetian, Journal of Hotan Teachers College, 2009. №5. – P. 29-32.
- 31) 刘志生, 略论 ABB 式构词法. 成都, 四川师范大学学报 (哲学社会科学版), 1997. 第 1 期. – 40-57 页 // Liu Zhisheng, Brief discussion of word-building of ABB model. Chengdu, Journal of Sichuan Normal University (Philosophy and Social Sciences), 1997. №1. – P. 40-57.
- 32) 毛向樱, 双音节状态形容词与性质形容词 ABAB 式的比较研究. 牡丹江, 牡丹江师范大学(哲社版), 2012. 第 1 期. – 98-99 页 // Mao Xiangying, The Comparative Research of Two-Syllable Qualitative and Relative Adjectives of

ABAB Pattern. Mudanjiang, Journal of Mudanjiang Normal University (Philosophy Sciences), 2012. №1. – P. 98-99.

33) 邱莉芹, ABB 式形容词的语用特征及类化表现. 连云港, 连云港师范高等专科学校学报, 2005. 第 2 期. – 34-45 页 // Qiu Liqin, A Pragmatic Characteristic and Expression of Reduplication Adjectives of ABB Model. Lianyungang, Journal of Lianyungang Teachers College, 2005. №2. – P. 34-45.

34) 邱莉芹, 现代汉语形容词重叠的形式特征. 连云港, 连云港师范高等专科学校学报, 2001. 第 2 期. – 23-27 页 // Qiu Liqin, Characteristics of Reduplication forms of Chinese Adjectives. Lianyungang, Journal of Lianyungang Teachers College, 2001. №2. – P. 23-27.

35) 石钺, 形容词 ABAB 式重叠的种类, 形成时间及其他. 北京, 广播电视大学学报 (哲学社会科学版), 2004. 第 4 期. – 85-89 页 // Shi Qin The Sort and Formative Time of Adjective ABAB's Reduplication and Others. Peking, Journal of Radio & TV University (Philosophy & Social Sciences), 2004. №4. – P. 85-89.

36) 孙万密, 关于 ABB 式形容词中的 BB 读音问题. 长沙, 文学界 (理论版), 2002. 第 1 期. – 117-119 页 // Sun Wanmi, About problem of pronunciation of BB component in ABB type of Adjectives. Changsha, Wenxuejie (theory edition), 2002. №1. – P. 117-119.

37) 唐子恒, 汉语 ABB 式形容词的形成和发展. 济南, 哲学社会科学版, 2004. 第 1 期. – 12-18 页 // Tang Ziheng, Formation and development of Chinese adjectives of ABB model. Jinan, Journal of Philosophy and Social Sciences, 2004. №1. – P. 12-18.

38) 王峰, 现代汉语单音节形容词重叠 AA 式的原型效应. 枚方, 研究论集, 2015. 第 101 期. – 41-51 页 // Wang Feng, Prototype Effects of AA type Adjectives of Modern Chinese. Meifang, Journal of Inquiry and Research, 2015. №101. – P. 41-51.

39) 王国栓, 汉语形容词 AA 式重叠与量范畴. 武汉, 汉语学习, 2004. 第 7 期. – 24-26 页 // Wang Guoshuan, Adjective Reduplication in Chinese and Quantity Category. Wuhan, Chinese Language Learning, 2004. №4. – P. 24-26.

- 40) 王立, 中国语法理论. 北京, 中华书局, 1954. – 362-367 页 // Wang Li, China's Grammatical Theory. Peking, Zhonghua Book Company, 1954. P. 362-367.
- 41) 王力, 汉语音韵. 北京, 中华书局, 1980. – 41 页 // Wang Li, Chinese Rhyme. Peking, Zhonghua Book Company, 1980. – P. 41.
- 42) 王树建, ABB 式形容词的语素法教学. 内蒙古, 内蒙古电大学刊, 2008. 第 11 期. – 38-39 页 // Wang Shujian, Study of Morphemes of ABB type Adjectives. Inner Mongolia, Journal of Inner Mongolia Radio & TV University, 2008. №11. – P. 38-39.
- 43) 翁颖萍, AA 式形容词状语在 S+A+V+O 中的语义指向分析. 杭州, 浙江树人大学学报, 2006. 第 1 期. – 112-114 页 // Weng Yingping, Semantic Referential Analysis of AA type Adjective Adverbial in S+A+V+O. Hangzhou, Journal of Zhejiang Shuren University, 2006. №6. – P. 112-114.
- 44) 武焕丽, “A 里 AB”构式新解. 成都, 四川外语学院学报 (哲社版), 2001. 第 1 期. – 79-83 页 // Wu Huanli, Reanalysis of “AliAB” Construction. Chengdu, Journal of Sichuan International Studies University (Social Studies Edition), 2011. №1. – P. 79-83.
- 45) 吴若愚, 形容词重叠形式 ABB 式和 AABB 式读音规范刍议. 伊宁, 伊犁师范大学学报, 2005. 第 1 期. – 73-74 页 // Wu Ruoyu, A Study of the Pronunciation in the Two Adjectival Reduplications-ABB, AABB. Yining, Journal of ILi Teachers College, 2005. №1. – P. 73-74.
- 46) 吴永德, 现代汉语形容词 AA 式的附加意义. 北京, 华中师范大学汉口分校学报, 2008. 第 1 期. – 42-44 页 // Wu Yongde, Additional Meaning to AA type Adjectives of Modern Chinese. Peking, Journal of Central China Normal University Hankou Branch, 2008. №1. – P. 42-44.
- 47) 杨昌领, “ABB”式状态形容词的认知解构. 开封, 开封教育学院学报, 2014. 第 2 期. – 5-7 页 // Yang Changling, Cognitive Deconstruction of “ABB” type Relative Adjectives. Kaifeng, Journal of Kaifeng Institute of Education, 2014. №2. – P. 5-7.

- 48) 杨洪建, 汉语形容词重叠结构的分类及语法意义. 南宁, 第五届国际双语学研讨会论文集, 2007. – 621-631 页 // Yang Hongjian, Classification and Grammatical Meaning of Chinese Adjectives Overlapping. Ningxia, Thesis Compilation at the 5th International Seminar on Bilingualism, 2007. – P. 621-631.
- 49) 姚占龙, 同根 ABB 式状态形容词及其量级考察. 北京, 世界汉语教学, 2006. 第 3 期. – 72-82 页 // Yao Zhanlong, Research on the Scales and Different types of ABB Pattern of Relative Adjectives. Peking, Chinese Teaching in the World, 2006. №3. – P. 72-82.
- 50) 张丹, 汉语中 ABB 型状态形容词的构成分析. 沈阳, 沈阳农业大学学报 (社会科学版), 2005. 第 1 期. – 124-126 页 // Zhang Dan, Analysis of ABB Pattern Composition in Chinese Language. Shenyang, Journal of Shenyang Agricultural University (Social Sciences Edition), 2005. №1. – P. 124-126.
- 51) 张国宪, 性质形容词重论. 北京, 世界汉语教学, 2006. 第 1 期. – 5-7 页 // Zhang Guoxian, Re-analysis of the Qualitative Adjectives. Peking, Chinese Teaching in the World, 2006. №1. – P. 5-7.
- 52) 张力立, 浅论 ABB 式形容词. 博士论文, 陕西师范大学, 2001. – 24 页 // Zhang Lili, Discuss ABB type of Adjectives. Ph.D. Dissertation, Shanxi Normal University, 2001. – p. 24.
- 53) 赵永新, 析 ABAC 式四字语. 北京, 语言教学与研究, 1997. 第 3 期. – 140-147 页 // Zhao Yongxin, Analysis of Four-character words of ABAC type. Peking, Language Teaching and Linguistic Studies, 1997. №3. – P. 140-147.
- 54) 朱德熙, 现代汉语语法研究. 北京, 商务印书馆, 1997. – 67-103 页 // Zhu Dexi, Modern Chinese Grammar Research. Peking, The Commercial Press, 1997. – P. 67-103.
- 55) 朱德熙, 语法讲义. 北京, 商务印书馆, 1997. – 73-75 页 // Zhu Dexi, Grammar Lectures. Peking, The Commercial Press, 1997. – P. 73-75.

56) 朱妍娇, AA 式形容词定语的考察分析. 南宁, 广西职业技术学院学报, 2014. 第 2 期. – 80-83 页 // Zhu Yaojiao, Research and Analysis of the “AA” type of Attributive Adjectives. Nanning, Journal of Guangxi Vocational and Technical College, 2014. Vol.7. №2. – P. 80-83.

Словари, справочники и интернет-ресурсы

57) Большой китайско-русский словарь в 4 т. / ред. И. М. Ошанин. – М.: Издательство «Наука», – 1983.

58) Большая советская энциклопедия (главный редактор А.М. Прохоров) – 3-е издание, – М.: Советская энциклопедия, – 1972. Т.10. с. 620.

59) Большой энциклопедический словарь. Языкознание / ред. В.Н. Ярцева. – М., – 1998. с. 685.

60) 吕叔湘, 现代汉语八百词. 北京, 商务印书馆, 1999. – 765 页 // Lü Shuxiang, Modern Chinese eight hundred words. Peking, The Commercial Press, 1999. – с. 765.

61) 王国璋, 现代汉语重叠形容词用法例释. 北京, 商务印书馆, 1996. – 613 页 // Wang Guozhang, Explanation and Examples of Overlapping Adjectives in Modern Chinese. Peking, The Commercial Press, 1996. – p. 613.

62) CCL (Center for Chinese Linguistics PKU): [Электронный ресурс] URL: http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl_corpus/.

63) Поисковая система 百度: [Электронный ресурс] URL: <http://www.baidu.com>.